



**RAPPORT ADMINISTRATIF  
ET  
COMPTE RENDU FINANCIER  
DE L'EXERCICE  
2006**





# AVANT-PROPOS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

Chères Citoyennes, Chers Citoyens,  
Mesdames, Messieurs,

Conformément aux prescriptions de la loi cantonale du 13 avril 1984 sur l'Administration des communes, nous avons l'honneur de vous présenter le rapport administratif et financier qui porte sur la période du 1er janvier au 31 décembre 2006.

La croissance démographique de Versoix (12'217 habitants fin 2006) nécessite un développement continu des infrastructures communales pour répondre aux attentes de la population et préserver une certaine qualité de vie dans la commune.

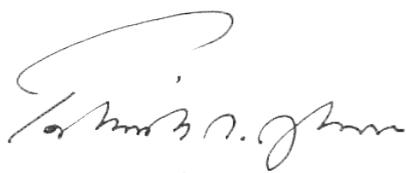
Sur le plan financier, les comptes 2006 ont été bouclés avec un boni d'une sécurité suffisante pour envisager sereinement le budget 2007.

Au cours de l'année, les votes du Conseil municipal ont permis de prévoir, pour ne citer que les principaux projets :

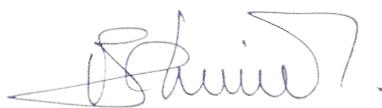
- l'approbation du crédit d'étude destiné à la réalisation d'un espace de vie infantine (EVE);
- l'approbation du crédit d'aménagement du bâtiment «Beau-Rivage»;
- l'approbation d'un crédit destiné à l'élaboration d'un plan général d'évacuation des eaux (PGEE);
- l'approbation d'une résolution pour la réalisation d'une piscine couverte;
- l'approbation d'un crédit pour la réalisation d'un restaurant scolaire au RADO;
- l'acceptation de la création d'une commission ad hoc Agenda 21 et la désignation de ses membres;
- l'approbation d'un crédit pour le réaménagement du ch. Marc-Peter et l'aménagement pour mise à l'essai en zone 30 km/h ch. Dégallier;
- l'approbation d'un crédit pour des WC publics secteur gare y compris déplacement et remplacement d'un abri à vélos;
- l'approbation d'un crédit pour la rénovation du restaurant CSV;
- le vote du Plan Directeur Communal (PDCOM).

Ces crédits votés ouvrent la possibilité, au Conseil administratif, d'aller de l'avant, mais les projets se développent dans les mois, voire les années suivantes.

En conclusion, vous pouvez être assurés de l'engagement des Autorités communales qui mettent tout en oeuvre pour maîtriser les dépenses communales tout en développant les équipements nécessaires à notre ville, afin que chacun s'y trouve à l'aise.



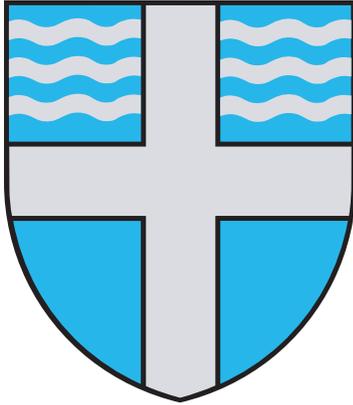
Patrick Malek-Asghar  
Maire



Véronique Schmied  
Conseillère administrative

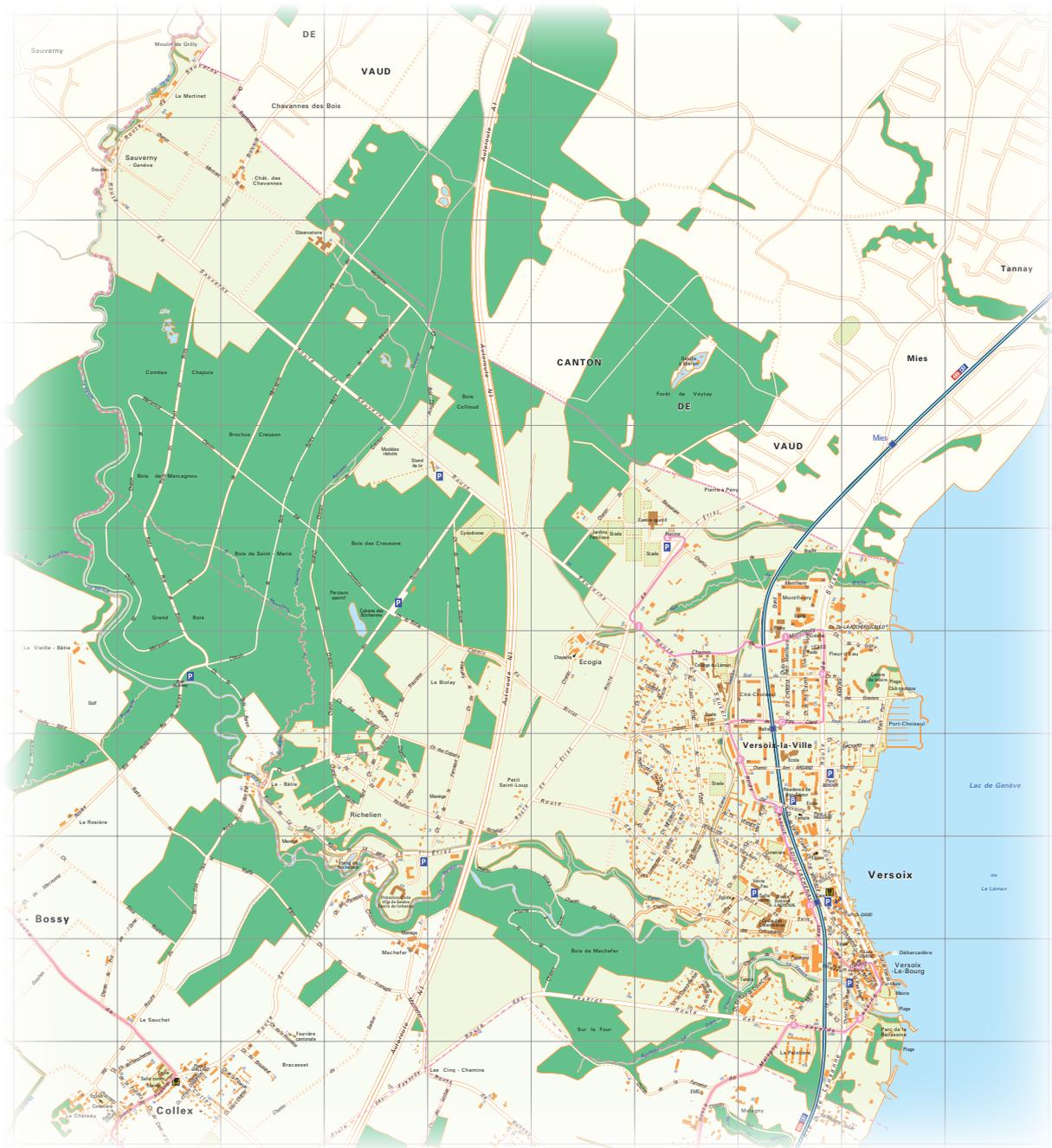


Jacques Fritz  
Conseiller administratif



Statistique de la population versoisienne en décembre 2006  
(source : Office cantonal de la statistique)

Population résidante :	12'217
Densité d'habitants à l'hectare :	11.6 hab./ha
Hommes :	5'898 (48.3 %)
Femmes :	6'319 (51.7 %)
0-19 ans :	3'563 (29.2 %)
20-64 ans :	7'260 (59.4 %)
65 ans ou plus :	1'394 (11.4 %)
Genevois :	3'706 (30.3 %)
Confédérés :	3'449 (28.2 %)
Etrangers :	5'062 (41.4 %)
Ménages privés :	3'977
Taille moyenne des ménages privés :	2.4 pers./mén.



# INDEX

Avant-propos du Conseil administratif	3		
Versoix en chiffres et en images	4		
Index	5		
<b>LE CONSEIL ADMINISTRATIF</b>		<b>GÉRANCE</b>	
Composition au 1er janvier 2006	6	Travaux entrepris en cours d'année	26
		Piscine	26
		Locaux Pompiers	26
		Travaux en cours de réalisation	26
		Vandalisme	27
		Economie d'énergie	27
		Domaine d'Ecogia	27
		Informatique	27
<b>LE CONSEIL MUNICIPAL</b>		<b>SOCIAL, JEUNESSE</b>	
Composition au 1er janvier 2006	7	Affaires sociales	28-29
Bureau du Conseil Municipal	7	Jeunesse	30-31
Représentations du Conseil Municipal	7		
Activités du Conseil Municipal	8-9		
Commissions du Conseil Municipal	10		
<b>LES FONDATIONS</b>		<b>SÉCURITÉ</b>	
Versoix-Centre, Bon-Séjour, FIVEAC, Fleurimage	11	Sécurité municipale	32
		Protection civile et pompiers	33
<b>AMÉNAGEMENT ET URBANISME</b>		<b>SPORTS</b>	
Plans directeurs	12	Aides financières et projets	34
Plans localisés de quartier (PLQ)	12		
Modifications de zone	12		
Autorisations de construire	12		
Projets et études	13		
<b>TRAVAUX</b>		<b>ETAT CIVIL</b>	
Eclairage public	14	Registres spéciaux, délivrances d'extraits	35
Entretien des cours d'eau et canalisations	14		
PGEE (Plan Général d'Evacuation des Eaux)	15		
Réseau routier	16		
Chantiers réalisés, en cours et à l'étude	17		
<b>ENVIRONNEMENT</b>		<b>ADMINISTRATION ET PERSONNEL COMMUNAL</b>	
Gestion des déchets	18-19	Administration	36
		Organigramme	37
<b>VOIRIE, ESPACES VERTS et CSV</b>		<b>CULTURE ET COMMUNICATION</b>	
Structure et fonctionnement	20	Affaires culturelles (Patrimoine et expositions)	38-39
Voirie	21	Bibliothèque	40
Espaces verts	22	Manifestations	41
Centre sportif	23	Les Caves	42
		Communication	43
<b>BÂTIMENTS</b>		<b>FINANCES</b>	
Bâtiment neuf	24	Boucllement des comptes 2006	44
Bâtiments transformés	24	Détail par nature	45
Bâtiments en cours de travaux	25	Charges du compte de fonctionnement	46
Projets et études	25	Revenus du compte de fonctionnement	47
		Résumé du compte de fonctionnement	48
		Tableau de la dette communale	49
		Bilan au 31.12.2006	50-51
		Crédits d'investissement au 31.12.06	52-53
		Rapport de la fiduciaire	54

# LE CONSEIL ADMINISTRATIF

## COMPOSITION AU 1ER JANVIER 2006



**Madame Véronique Schmied**

Parti démocrate-chrétien, suppléant : Monsieur Jacques Fritz

Conseillère administrative déléguées aux services :  
Culture et communication - Jeunesse - Social - Sécurité

Maire du mois de janvier au mois de mai 2006



**Monsieur Patrick Malek-Asghar**

Parti radical, suppléante : Mme Véronique Schmied

Conseiller administratif délégué aux services :  
Administration - Bâtiments - Economie - Finances - Gérance

Maire du mois de juin au mois de décembre 2006



**M. Jacques Fritz**

Parti libéral, suppléant : Monsieur Patrick Malek-Asghar

Conseiller administratif délégué aux services :  
Aménagement - Environnement - Espaces publics - Sports - Transports

# LE CONSEIL MUNICIPAL

## COMPOSITION AU 1ER JANVIER 2006

<b>Parti démocrate-chrétien</b>	<b>Entrée</b>
Mme Marylène Dal-Mas	2003
M. Radu Eftimie	2003
Mme Martine Melo	1995
M. Cédric Lambert	2004
M. Jean-Pierre Piccot	1975
M. Daniel Ricci	2002
M. Ernest Wagner	1998

<b>Parti écologique genevois</b>	<b>Entrée</b>
M. Sergio Mazzone	1991
Mme Sylvia Nissim	2003
M. Yves Richard	2004
Mme Marie-José Sauter	1994
M. Alberto Susini	1999

<b>Parti libéral</b>	<b>Entrée</b>
Mme Anne-Marie Gaillet	1999
M. Claude Genequand	1999
M. Cédric Miche	2003
Mme Doris Schneckeburger	2003
M. Jean-Louis Sonney	2003

<b>Parti radical</b>	<b>Entrée</b>
M. Steve Caillat	2003
M. Jean-Marc Leiser	1998
M. Serge Pellaton	2003
Mme Michèle Robas	1992
Mme Isabelle Zwygart	1996

<b>Parti socialiste</b>	<b>Entrée</b>
M. Patrice Marro	2003
M. Pierre-Alain Monnet (jusqu'au 30 juin)	1995
M. Jean-Claude Rothlisberger	1999
M. Pavlos Sgouridis (depuis le 18 septembre)	2006

## BUREAU DU CONSEIL MUNICIPAL

Président :	M. E. Wagner (juin-déc.) M. C. Genequand (janv.-mai)
Vice-président :	Mme M.-J. Sauter (juin-déc.) M. E. Wagner (janv.-mai)
Secrétaire :	M. S. Pellaton (juin-déc.) Mme M.-J. Sauter (janv.-mai)

## BUREAU DU CONSEIL MUNICIPAL



**Mme Marie-José Sauter**  
Secrétaire (janv.-mai)  
Vice-Présidente (juin-déc.)



**M. Serge Pellaton**  
Secrétaire (juin-déc.)



**M. Ernest Wagner**  
Vice-Président (janv.-mai)  
Président (juin-déc.)



**M. Claude Genequand**  
Président (juin-déc.)

## LES REPRÉSENTATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

### Ecole & Quartier

Mme Doris Schneckeburger  
Mme Sylvia Nissim

### Musique Municipale de Versoix

Mme Martine Melo  
M. Pierre-Alain Monnet / M. Pavlos Sgouridis

### Les Mouflets

M. Yves Richard  
M. Pierre-Alain Monnet / Mme Anne-Maire Gaillet

### Le Rado

M. Daniel Ricci  
M. Steve Caillat

# ACTIVITÉS DU CONSEIL MUNICIPAL

## RÉTROSPECTIVES DES DÉCISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL EN 2006

### Séance du 23 janvier 2006

- Acceptation de la ligne servitude des CFF;
- Approbation du crédit d'étude de Chf 380'000.- destiné à la réalisation d'un espace de vie infantine (EVE);
- Approbation du crédit d'aménagement du Beau-Rivage pour Chf 290'000.-.

### Séance du 6 février 2006

- Approbation de la convention HRS/Ville de Versoix;
- Acceptation de la cession de parcelles de la Fondation Versoix-Centre à la Commune de Versoix.

### Séance du 13 mars 2006

- Approbation d'un crédit de Chf 510'000.- destiné à l'élaboration d'un plan général d'évacuation des eaux (PGEE);
- Acceptation d'un crédit d'achat de Chf 190'000.- pour l'achat de véhicules pour le Service de la Voirie.

### Séance du 10 avril 2006

- Acceptation d'un crédit de Chf 230'000.- destiné à la rénovation de la serre d'Ecogia;
- Acceptation de la liste des Jurés des tribunaux 2007;
- Approbation d'une résolution pour la réalisation d'une piscine couverte.

### Séance du 15 mai 2006

- Acceptation des comptes 2005;
- Approbation des crédits complémentaires de fonctionnement (comptes 2005);
- Acceptation d'un crédit de Chf 240'000.- destiné à l'agrandissement des bureaux et des vestiaires de la Voirie.

### Séance du 19 juin 2006

- Approbation des comptes 2005 de la Fondation Communale Versoix-Centre;
- Acceptation de la cession à titre gratuit de la parcelle 5342 de la Fondation Communale Versoix-Centre à la Ville de Versoix;
- Autorisation à la Fondation Communale Versoix-Centre de constituer des servitudes pour la PPE parcelle 5343;
- Acceptation de l'achat d'un véhicule pour les pompiers de Versoix pour Chf 40'000.-;
- Acceptation de l'achat d'un véhicule de livraison pour l'administration communale pour Chf 22'700.-;
- Approbation de la constitution d'une servitude pour le passage d'une ligne électrique;
- Acceptation d'une autorisation d'emprunter.

### Séance du 28 juin 2006

- Approbation d'un crédit de Chf 2'100'000.- pour la réalisation d'un restaurant scolaire au RADO;
- Acceptation d'un crédit de Chf 66'000.- pour l'étude de l'aménagement extérieur d'Ecogia;
- Approbation du remplacement de M. Pierre-Alain Monnet auprès de la FIVEAC et de la Fondation Bon-Séjour;
- Acceptation de la création d'une commission ad hoc Agenda 21 et désignation de ses membres;
- Approbation de la parcelle escalier passage du Raisin.

### Séance du 18 septembre 2006

- Assermentation de M. Pavlos Sgouridis ;
- Approbation d'un crédit de Chf 148'000.- pour le réaménagement du ch. Marc-Peter et l'aménagement pour mise à l'essai en zone 30 km/h ch. Dégallier;



- Acceptation d'un crédit de Chf 80'000.- pour le réaménagement et la mise en sens unique du quai de Versoix;
- Approbation d'un crédit de Chf 211'000.- pour des WC publics secteur gare y compris déplacement et remplacement d'un abri à vélos;
- Approbation d'un crédit de Chf 250'000.- pour la place de jeux à Bon-Séjour;
- Approbation d'un crédit de Chf 28'000.- pour l'assistance au maître d'ouvrage Versoix Centre-Ville.
- Fondation Communale Versoix-Centre : renouvellement emprunt;
- Transfert de l'immeuble FIVEAC à la Fondation Communale Versoix-Centre;
- Voté le Plan Directeur Communal (PDCOM);
- Accepté un crédit budgétaire de fonctionnement de Chf. 60'000.- destiné au nouveau bateau des sauveteurs ;
- Accepté le budget de fonctionnement de la crèche Fleurimage;
- Bouclé les crédits d'investissements.

#### Séance du 16 octobre 2006

- Approbation des comptes de la FIVEAC;
- Approbation des comptes de la Fondation Bon-Séjour;
- Approbation des comptes de la Fondation de la crèche Fleurimage;
- Désignation de la présidence et de la vice-présidence du local de vote en 2007.

#### Séance du 20 novembre 2006

- Vote du budget 2007;
- Approbation d'un crédit de Chf 140'000.- pour la rénovation de l'annexe Mairie;
- Approbation d'un crédit de Chf 295'000.- pour la rénovation du restaurant CSV.

#### Séance du 11 décembre 2006

- Adoption des nouveaux statuts de la Fondation Communale Versoix-Centre;
- Fondation Communale Versoix-Centre : Chf 650'000.- emprunt maison Vormus;



# LES COMMISSIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

## COMMISSIONS PERMANENTES

### Aménagement et urbanisme

Président : J.-P. Piccot  
Vice-présidente : M.-J. Sauter  
Membres : C. Genequand, C. Miche, S. Pellaton,  
J.-C. Rothlisberger (P. Sgouridis depuis  
septembre), A. Susini, E. Wagner,  
I. Zwygart

### Bâtiment et gérance

Président : C. Genequand  
Vice-président : A. Susini  
Membres : S. Mazzone, S. Pellaton, J.-P. Piccot,  
D. Ricci, M. Robas, J.-C. Rothlisberger,  
D. Schneckenburger

### Culture et communication

Président : S. Pellaton  
Vice-présidente : M. Melo  
Membres : S. Caillat, A.-M. Gaillet, C. Lambert,  
P.-A. Monnet, (P. Sgouridis depuis  
septembre), S. Nissim, M.-J. Sauter,  
D. Schneckenburger

### Environnement et espaces publics

Président : S. Mazzone  
Vice-président : E. Wagner  
Membres : S. Caillat, M. Dal-Mas, A.-M. Gaillet,  
P. Marro, (P. Sgouridis depuis septem-  
bre), M. Robas, M.-J. Sauter, I. Zwygart

### Finances, administration et économie

Présidente : M. Melo  
Vice-président : C. Miche  
Membres : R. Eftimie, C. Genequand, J.-M. Leiser,  
S. Mazzone, P.-A. Monnet  
(J.-C. Rothlisberger depuis juillet),  
M.-J. Sauter, I. Zwygart

### Sécurité, social et jeunesse

Présidente : A.-M. Gaillet  
Vice-président : Y. Richard  
Membres : C. Lambert, P.-A. Monnet (P. Marro  
depuis juillet), S. Nissim, D. Ricci,  
M. Robas, D. Schneckenburger,  
I. Zwygart

### Sports

Président : J.-M. Leiser  
Vice-président : P. Marro  
Membres : S. Caillat, M. Dal-Mas, R. Eftimie,  
S. Mazzone, C. Miche, Y. Richard,  
J.-L. Sonney

## COMMISSIONS AD-HOC

### Ecogia

Président : C. Genequand  
Vice-présidente : I. Zwygart  
Membres : S. Mazzone, P.-A. Monnet  
(J.-C. Rothlisberger depuis juillet),  
D. Ricci

### Mise en oeuvre du développement durable (créée le 28 juin 2006)

Président : Y. Richard  
Vice-président : C. Lambert  
Membres : A.-M. Gaillet, S. Pellaton, P. Sgouridis

### Pétitions et règlement du CM

Président : E. Wagner  
Vice-président : J.-M. Leiser  
Membres : C. Genequand, Y. Richard,  
J.-C. Rothlisberger

### Plan directeur communal

Président : J.-C. Rothlisberger  
Vice-président : J.-P. Piccot  
Membres : C. Genequand, S. Pellaton,  
M.-J. Sauter, A. Rességuier, C. Graber,  
R. Wuhtrich, H. Perraudin (DAEL),  
A. Scilacci (DAEL), G. Gainon (DAEL),  
I. Schmid-Bourquin (DAEL)

### Transports

Président : S. Mazzone  
Vice-président : J.-M. Leiser  
Membres : P. Marro, J.-L. Sonney, E. Wagner

# LES FONDATIONS

## FONDATION VERSOIX-CENTRE

Président du Conseil de Fondation : P.-M. Salamin  
Conseiller administratif délégué : P. Malek-Asghar  
Membres nommés par le Conseil municipal : J.-P. Piccot, J.-C. Rothlisberger, A. Susini, R. Schneckenburger  
Membres nommés par le Conseil administratif : P.-M. Salamin, A. May, R. Lacroix, F. Ricci

## FONDATION BON-SÉJOUR

Président du Conseil de Fondation : C. Graber  
Conseillère administrative déléguée : V. Schmied  
Membres nommés par le Conseil municipal : G. Hammer, M.-J. Sauter, J. Schneckenburger, R. Eftimie, P.-A. Monnet (J.-C. Rothlisberger depuis juillet)  
Membres nommés par le Conseil administratif : M. Pernet, C. Graber, P. Laravoire, C.-H. Rapin, G. Philippin

## FIVEAC (Fondation pour l'installation à Versoix d'entreprises, d'artisanat et de commerces)

Président du Conseil de Fondation : R. Schneckenburger  
Conseiller administratif délégué : P. Malek-Asghar  
Membres nommés par le Conseil municipal : M.-J. Sauter, D. Ricci, P.-A. Monnet (J.-C. Rothlisberger depuis juillet), C. Genequand, C. Varonier  
Membres nommés par le Conseil administratif : G. Botteron (décédé en février 2006), R. Schneckenburger, M. Bianchetti

## FONDATION DE LA CRÈCHE FLEURIMAGE

Président du Conseil de Fondation : J.-C. Burdet  
Directrice : F. Rességuier  
Conseillère administrative déléguée : V. Schmied  
Membres nommés par le Conseil municipal : A. Etienne, J. Susini, C. Lambert, C. Sudan  
Membres nommés par le Conseil administratif : F. Koch, J. Converset, M. Roder, S. De Meris

# AMÉNAGEMENT ET URBANISME

## PLANS DIRECTEURS

### Plan Directeur des déplacements

La transmission du projet aux services cantonaux est en cours d'approbation définitive. Le Conseil administratif envisage de mettre à l'essai en zone 30 km/h le secteur comprenant les 3 artères suivantes : avenue Théodore-Vernes, chemin Louis-Dégallier et avenue Marc-Peter. Afin d'intégrer ces zones 30 km/h au projet de plan directeur communal (PDCoM), la Commission de l'aménagement et urbanisme se prononce à l'unanimité, lors de sa séance du 2 mars 2006, sur le principe de mettre ces 3 rues en zone 30 km/h à l'essai pendant 2 ans. Le Conseil municipal accepte à l'unanimité cette proposition de mise en zone 30 km/h au cours de sa séance du 13 mars 2006.

### Plan Directeur communal

Transmission du projet aux services cantonaux en cours d'année pour acceptation définitive du PDCoM. Une présentation publique est organisée le 7 février 2006 (120 personnes environ sont présentes). Après analyse des observations émises par les partis, la Commission ad hoc Plan directeur communal accepte à l'unanimité le PDCoM, version du 6 juin 2006. La Commission de l'aménagement et urbanisme se prononce également sur le Plan directeur communal, à savoir :

- séance du 2 novembre 2006 : 6 oui, 1 non et 1 abstention pour la première version ;
- séance du 7 décembre 2006: acceptation à l'unanimité.

Enfin, lors de la séance du Conseil municipal du 11 décembre 2006, le PDCoM est accepté à l'unanimité.

### Plan Directeur de quartier Versoix Centre-Ville

La mise au point du nouveau projet baptisé Plan directeur Versoix Centre-Ville se poursuit ; il est question d'établir 3 demandes de renseignements (DR) en vue de lancer 3 Plans localisés de quartier (PLQ). Le parcellaire prend une place importante au niveau des tractations entre Le Carillon et MM. Savigny et Barthassat. La Commission de l'aménagement et urbanisme décide à l'unanimité, lors de sa séance du 1er juin 2006, de « vendre » la parcelle ex-Alessi à la Fondation Versoix-Centre. Le bureau Urbaplan est pressenti pour obtenir le mandat d'Assistance au Maître de l'Ouvrage (AMO) dans le cadre du développement du projet pour 2007. Il va aider la Commune à mener les négociations relatives à cette affaire et à défendre les différentes étapes de PLQ, puis à compléter les demandes définitives d'autorisations de construire. La Commission de l'aménagement et urbanisme accepte à l'unanimité le principe de l'AMO pour un montant de Chf 28'000.-, lors de la séance du 18 septembre 2006. La convention liant le bureau HRS, promoteur, à la Commune est signée le 8 mars 2006. Cette convention sera adaptée en fonction des éléments au fur à mesure du développement du projet.

## PLANS LOCALISÉS DE QUARTIER (PLQ)

### La-Scie (PLQ 29 236)

Etude Etat-Commune d'un secteur artisanal et industriel. Préparation d'un règlement en cours.

### Fayards-route de Suisse

Etude Etat-Commune pour une zone industrielle et artisanale. Projet en cours.

### Grand-Malagny

Projet accepté, réalisation privée en cours.

### Versoix-Centre-Ville

Lancement des 3 demandes de renseignements (DR). L'Etat a préavisé positivement pour :

- l'îlot CFF, le 13 avril 2006,
- l'îlot Nord (EMS), le 13 avril 2006,
- l'îlot Sud (COOP), le 2 août 2006.

## MODIFICATIONS DE ZONE

### Les forains

Les oppositions des voisins sont écartées, lancement du concours AIMP du pool de mandataires (architectes-ingénieurs).

### Zone de verdure

La demande de déclassement de la zone 4B en zone de verdure du parc de la Villa Montfleury est acceptée.

### Fleur d'Eau

Une rencontre a eu lieu avec Monsieur Lavizzari, promoteur, afin de lui suggérer de déclasser la parcelle sur laquelle est projeté un bâtiment administratif en vue de réaliser des logements. Cette proposition de déclassement est actuellement à l'étude par Monsieur Lavizzari.

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Statistique de 2004 à 2006

décision / année	2004	2005	2006
favorables	73	67	55
défavorables	18	6	16
Total	91	73	71

Remarques et préavis sur chaque dossier. En ce qui concerne les 55 préavis favorables accordés par la Commune, le DCTI nous a suivis 46 fois et a donné un avis contraire à 3 reprises. Les 6 dossiers sans réponse sont soit trop récents ou alors concernent souvent de grosses affaires encore à l'étude. Au sujet des 16 préavis défavorables, le DCTI nous a suivis 2 fois et a donné 5\* avis contraires. En ce qui concerne les 9 dossiers sans réponse, ce sont pour certains des dossiers ayant demandé des compléments en fonction desquels la Commune a donné par la suite un préavis favorable, pour d'autres ce sont simplement des dossiers trop récents pour lesquels le DCTI n'a pas encore statué.

\* 2 dossiers ont été refusés par le DCTI, les propriétaires ayant entrepris des travaux non conformes à la zone ; le DCTI a exigé la démolition.

## PROJETS ET ÉTUDES

### Chemin de la Scie

Nouvelle route avec piste cyclable. Etude d'un nouveau projet par l'Etat en cours, menée en parallèle avec le projet de zone industrielle et artisanale de La-Scie. Dossier en préparation à l'Etat.

### Route de Saint-Loup - Chemin du Levant

La vente de cette parcelle à la Fondation Versoix-Centre est en cours d'élaboration.

### Collège du Léman

Problèmes de circulation et de parage : l'autorisation de construire un parking de 30 places sur la parcelle communale dite « Mussard » a été accordée, sous réserve que le Collège du Léman réalise un parking sur son terrain d'ici à 5 ans.

### La Bécassine

Réaménagement de l'embouchure : l'étude d'un nouveau projet, menée en parallèle par le DCTI et le DT, est en cours de traitement à l'Etat suite à un contre-projet soumis, pour analyse, par la Commune au Service des Monuments et des Sites.

### Polycom

Demande d'implantation d'une antenne dite de sécurité à proximité de la gare. Suite au recours déposé par la Commune, attente de la décision du Tribunal Fédéral concernant la réalisation de cette antenne d'une hauteur de 30 m. La construction de cette antenne résoudrait les problèmes de Polycom.

### Quartier Versoix Centre-Ville

Projet accepté par la Commission de l'aménagement et urbanisme. Séance de présentation publique. Début de mise au point des 3 Plans localisés de quartier en vue de l'enquête technique.

### Versoix Centre-Ville / Parcelle ex-Alessi

La parcelle ex-Alessi n°5'342 va être vendue à la Commune par la Fondation Versoix-Centre.

### Chemin des Lombardes

Le principe de reprendre la totalité du chemin est accepté à l'unanimité lors de la séance de la Commission de l'aménagement et urbanisme du 31 août 2006. Seule condition : tous les travaux de remise en état des canalisations doivent être entrepris par les 28 riverains.

### Ligne électrique aérienne CFF

Les CFF envisagent la pose d'une ligne électrique aérienne le long de l'autoroute. Cette demande a déjà été ratifiée lors de la législature précédente (en 2002), mais n'a jamais été présentée au Conseil municipal. Cet aménagement est accepté à l'unanimité lors de la séance de la Commission de l'aménagement et urbanisme du 7 décembre 2006. Les CFF ont demandé, après coup, le déplacement d'un pylône ayant pour conséquence le passage d'une ligne aérienne au-dessus du territoire versoisien sur une longueur de 250 m. Ce principe est accepté par 6 oui et 1 abstention au cours de la Commission de l'aménagement et urbanisme du 1er juin 2006.

### Butte antibruit

La décision de relancer l'étude de la réalisation d'une butte antibruit le long de l'autoroute à proximité d'Ecogia est prise lors de la séance de la Commission de l'aménagement et urbanisme du 5 octobre 2006.

### Circulation sur le quai

Dans sa séance du 4 mai 2006, la Commission de l'aménagement et urbanisme a accepté à l'unanimité la mise en sens unique du quai (sens de circulation Genève-Lausanne).



# TRAVAUX

## ÉCLAIRAGE PUBLIC ET DÉFENSE INCENDIE

Chf 36'000.- ont été nécessaires à l'entretien de nos 850 points lumineux et 220 points d'eau pour la défense incendie. Chf 106'000.- représentent le montant du contrat de maintenance et de consommation électrique de notre réseau d'éclairage public avec les SIG.

## ENTRETIEN DES COURS D'EAU, FONTAINES ET CANALISATIONS

### ASSAINISSEMENT

Avec la réalisation de l'assainissement du secteur Richelien/La-Bâtie, étape IV, la qualité de l'eau de La Versoix se trouve ainsi encore améliorée (contrat rivières transfrontalier) compte tenu de la suppression des rejets polluants dans les cours d'eau, mais a également permis d'atteindre 75% d'assainissement de la zone rurale de Versoix (zone urbaine 95%).

Les collecteurs restant encore à réaliser sur notre territoire sont :

- Richelien, étape V (bas de l'avenue de Richelien, chemin du Calot)
- Richelien, étape VI (plateau de Richelien, chemin du Moulin-Neuf/chemin des Rouvières)
- Hauts de Dégallier
- Hauts du chemin du Lac.

L'exécution de ces derniers ouvrages sera définie après la réalisation de l'étude du PGEE (priorité, capacité financière, etc.).

En matière d'assainissement durant l'année 2006, l'accent a été mis sur les collecteurs collectifs privés. En effet, dans certains quartiers, les canalisations communes privées n'ont pas toujours été entretenues convenablement et nécessitent maintenant, soit un entretien lourd, soit une réfection complète. A la demande des propriétaires concernés, la Commune a offert ses services en tant que médiateur en prenant en charge l'établissement :

- d'un constat des canalisations existantes définissant clairement leur statut,
- d'un projet pour la remise à neuf des équipements,
- d'une proposition de clé de répartition des frais,

afin que les propriétaires puissent gérer par eux-mêmes, tant l'entretien régulier que ponctuel des ouvrages communs leur appartenant. Plusieurs démarches sont en cours : chemin des Lombardes, route de Saint-Loup (entre le canal et le chemin des Lombardes), chemin du Vieux-Port (Les Buissonnets).



## PGEE (PLAN GÉNÉRAL D'ÉVACUATION DES EAUX)

Le Conseil municipal a voté le crédit d'étude pour l'élaboration du PGEE de Versoix, conformément à la loi fédérale sur la protection des eaux.

Pour plus de renseignements, message au Conseil municipal à télécharger sur site Internet : [www.versoix.ch\travaux\PGEE](http://www.versoix.ch/travaux\PGEE).

### « En bref »

Le PGEE représente l'outil principal qu'une commune doit élaborer pour bien maîtriser son assainissement et ne représente qu'un coût marginal par rapport à la valeur des ouvrages considérés. Il constitue un instrument servant à la planification, à l'exploitation, à l'entretien, au renouvellement et à la surveillance de l'évacuation des eaux de la Commune. Par comparaison au traditionnel plan directeur des égouts, le volume du travail est considérablement plus important.

Le PGEE doit être revu, complété et corrigé à intervalles réguliers et sa remise à jour compte parmi les tâches permanentes de la Commune. Il apporte ainsi une vision d'ensemble des problèmes à résoudre, ce qui permet de dresser un plan d'action efficace en toute connaissance de cause.

Le PGEE fournit une estimation des coûts des travaux à entreprendre et sert de base à une planification financière, à l'autofinancement du système d'assainissement, à une structure de taxes durables à caractère causal et incitatif et à une réduction maximale des frais financiers. Il permet ainsi le maintien de la valeur du réseau.

### Objectifs

Les principaux objectifs du PGEE sont :

- de tirer le meilleur parti des canalisations existantes et de dimensionner les nouvelles canalisations en fonction des objectifs de développement
- d'imposer une politique de collecte adéquate qui commence par la gestion des eaux à la parcelle
- d'adapter progressivement les systèmes d'assainissement aux nouvelles exigences légales et techniques
- de planifier les interventions d'entretien et de renouvellement des installations et des canalisations
- de maintenir la valeur des systèmes d'assainissement
- d'effectuer des dépenses ciblées et autofinancées
- de maîtriser les coûts à long terme.

Les étapes de réalisation du PGEE se déroulent en 3 phases (sur 2 ans), soit :

- diagnostic de la situation existante (état des lieux)
- établissement d'un concept d'évacuation des eaux (contraintes sur les cours d'eau, concept de sécurité)
- mise en œuvre du concept retenu (planification des entretiens, des travaux, des contrôles, des finances).

### BUDGET DE FONCTIONNEMENT (interventions effectuées par des tiers) :

- Curage des canalisations	Chf	9'000.-
- Contrôles par caméra	Chf	4'000.-
- Entretien annuel des sacs de routes (+ fossés et sacs du CSV)	Chf	25'000.-
- Interventions d'urgence (canalisations bouchées, etc.)	Chf	3'000.-
- Interventions pour réparations assainissement agricole	Chf	8'500.-
- Réparation des fosses de compteurs, fontaines, arrosage, etc.	Chf	6'000.-
- Construction d'un sac d'eaux pluviales au chemin du Vieux-Port (+ raccord)	Chf	12'000.-
- Reconstruction d'un collecteur d'eaux usées au chemin de l'Ancien-Péage	Chf	14'000.-
- Emoluments pour pompage de l'eau du lac pour l'arrosage (Mairie et plage)	Chf	500.-
- Elagage de la végétation le long du canal	Chf	4'000.-
- Réhaussement du cheminement pédestre le long du canal (derrière les Gravines), suite à un glissement de terrain dû au débordement du canal	Chf	15'000.-
- Remise en état de l'étang d'Ecogia, désensablement et réfection des murets (sans main-d'œuvre, travail effectué par les services communaux)	Chf	10'000.-

Les frais de consommation en eau de l'ensemble de nos 17 fontaines communales se montent à Chf 19'000.-.

# TRAVAUX

## NOTRE RÉSEAU ROUTIER

Le réaménagement de l'avenue De-Choiseul (devenue propriété de la Commune par son incorporation au domaine public) est à l'étude, afin qu'une réfection complète puisse être réalisée une fois la construction des derniers immeubles du secteur terminée, et ce à la fin 2007.

Ce sont maintenant 35 km de chaussées, 6 places, et 9,2 km de trottoirs communaux qui sont entretenus et embellis par nos services Voirie et Espaces Verts, soit une surface de près de 270'000 m<sup>2</sup>.

Chaque fois que cela s'est avéré possible (négociations pour des cessions de terrains, coordination avec d'autres travaux, etc.), nous avons profité d'élargir nos trottoirs communaux, afin d'améliorer la sécurité et le confort des piétons.

De nombreuses études de réaménagement complet ou partiel de chemins, routes et artères faisant partie du domaine public communal, ont été lancées en collaboration avec l'OCM (Office Cantonal de la Mobilité), instance compétente en la matière, afin de répondre aux demandes de citoyens souhaitant voir modérer la vitesse des automobilistes dans leur quartier respectif.

Suite aux nombreuses séances des Commissions «aménagement & urbanisme» et «environnement & espaces publics», il a été convenu d'aménager provisoirement le chemin Louis-Dégallier (secteur Lachenal/canal) en zone 30 km/h. Cet essai, qui durera une année, permettra ainsi aux commissions concernées de décider de la réalisation définitive ou non d'une zone 30 km/h (voir étendue sur plusieurs autres chemins).

La 2ème étape de mise à ciel ouvert du bief de Pont-Céard, sur l'avenue De-Choiseul, a été réalisée en coordination avec les travaux d'aménagement des 2 petits immeubles situés au bout de l'avenue (devant la FIVEAC).

Le réaménagement de l'entrée de la plage a été réalisé pour l'ouverture de la saison 2006, à la grande satisfaction des utilisateurs. Dans le cadre de ces travaux, une pompe a été installée, afin de permettre l'arrosage du secteur Port-Choiseul/plage avec de l'eau provenant directement du lac plutôt que du réseau SIG.

L'entretien courant de nos routes et parcs est effectué régulièrement par nos services Voirie et Espaces Verts ; toutefois, plusieurs interventions sont exécutées par des tiers. Le montant de Chf 378'000.- à disposition dans le budget « travaux routiers, emplacements, parcs » a été réparti de la façon suivante :

- Entretien ponctuel routier (goudronnage, fissures, gravillonnage, etc.)	Chf	128'000.-
- Entretien marquage et signalisation	Chf	37'000.-
- Entretien végétation et forêt (plantations, tailles, etc.)	Chf	17'000.-
- Traitements divers (rats, araignées, anti-graffitis, etc.)	Chf	7'500.-
- Entretien serrurerie (barrières, mains courantes, etc.)	Chf	12'000.-
- Déneigement	Chf	2'000.-
- Construction d'un couvert à vélos à Lachenal et de deux abribus à Montfleury	Chf	38'000.-
- Aménagement (modérateurs de trafic, élargissement de trottoirs, etc., dont essai 30 km/h au chemin Louis-Dégallier : Chf 30'000.-)	Chf	134'000.-

Dans le cadre des entretiens susmentionnés, la Commune a poursuivi sa campagne de gravillonnage des artères rurales (Chf 25'000.-) et terminé la 2ème étape d'aménagement de modérateurs de trafic au chemin de Pont-Céard (Chf 20'000.-).

Le parc de la Mairie (côté lac) a été réaménagé (zone pavée, mise en place d'une pergola et de bancs : Chf 20'000.-), pour un meilleur accueil des jeunes mariés sur ce magnifique site.

Le passage inférieur de Pont-Céard (côté Lausanne) a entièrement été nettoyé et traité anti-tags (Chf 20'000.-), tout comme le passage public de l'escalier de l'Auberge du Raisin (route de Suisse/chemin César-Couvoisier : Chf 10'000.-).

Les aires de jeux du parc Maurice-Ravel ont été entièrement rénovées et équipées d'un sol souple de sécurité (Chf 30'000.-).



## CHANTIERS RÉALISÉS, EN COURS ET À L'ÉTUDE

Chantier	Travaux / Etude	Crédit	Coût au 31.12.2006	Subvention reçue	
Richelien/La-Bâtie étape IV	Suite de l'assainissement du secteur construction d'un collecteur d'eaux usées	850'000.-	700'000.-	550'000.-	Réalisé
Quartier Versoix-la-Ville	Suite du Mail Voltaire, mise à ciel ouvert du bief, trottoir côté ch. du Pré-Colomb	930'000.-	500'000.-	350'000.-	En cours
Plage	Réaménagement de l'entrée	390'000.-	350'000.-	220'000.-	Réalisé
Passerelle de l'Ancien-Péage	Reconstruction de la passerelle suite aux travaux de renaturation de La Versoix	265'000.-	230'000.-	55'000.-	Réalisé
Carrefour route de l'Etraz/Saint-Loup	Création (avec le DCTI) d'un giratoire. Crédit voté, mais en attente décision du Canton pour sa réalisation	250'000.-	0.-	0.-	2007
PGEE (Plan Général d'Evacuation des Eaux)	Etablissement du PGEE de Versoix	510'000.-	0.-	0.-	En cours
GICORD	Agrandissement de l'aire intercommunale de compostage de déchets verts	200'000.-	0.-	0.-	2008
Agorespace	Création d'un agorespace (sur parcelle en face du quartier de La Pelotière)	195'000.-	0.-	0.-	2007
Av. Marc-Peter et ch. Louis-Dégallier	Réaménagements routiers, mise en zone 30 km/h.	150'000.-	0.-	0.-	En cours
WC publics	Création de WC publics dans le secteur de la gare	211'000.-	0.-	0.-	2007
Piste cyclable Malagny	Création d'une piste cyclable à la limite avec Commune de Genthod à la route des Fayards	250'000.-	0.-	0.-	2007
Parcours sportif		100'000.-	0.-	0.-	2007
Piste finlandaise	Création d'une piste finlandaise dans les bois de la Fontaine (derrière le CSV)	112'000.-	0.-	0.-	2007
Ch. de Dessous-Saint-Loup	Réaménagements routiers: création trottoir et modérateurs de trafic	300'000	0.-	0.-	2007
Chemin de Pont-Céard	Réaménagements routiers: réfection complète du revêtement et modérateurs de trafic	400'000.-	0.-	0.-	2007
Av. De-Choiseul	Réaménagements routiers et réfection complète de l'avenue	400'000.-	0.-	0.-	2007
Concept décoration événementielle	Décorations lumineuses pour fêtes de fin d'année et manifestations communales	100'000.-	0.-	0.-	2007
Ecogja	Etude aménagement extérieur de l'ensemble du site	60'000.-	0.-	0.-	En cours

En cours = crédit voté. Les messages ayant permis le vote des crédits de construction auprès du Conseil municipal peuvent être consultés sur notre site Internet (travaux).

# ENVIRONNEMENT

## GESTION DES DÉCHETS

L'année 2006 a été marquée par la volonté des membres du Conseil municipal de geler le déploiement de nouveaux points de récupération (PDR plus loin dans le texte) sur le territoire de la Commune. Dans la foulée, les membres de la CEEP ont décidé, pour le moment, de repousser la création d'un PDR à l'avenue Marc-Peter.

Décision prise, malgré le constat du point 8.3 du plan directeur communal du 6 juin 2006 (document regroupant un ensemble de déclarations politiques non-contraignantes) arguant du fait que «plus la densité des points de collecte est importante, plus le taux de recyclage augmente». Ce lien est corroboré par le STVE et différents rapports du service cantonal des déchets (GED-DEC plus loin dans le texte).

Le maillage des PDR poursuivi par le STVE depuis plusieurs années a donc été stoppé.

D'autre part, le propriétaire de la parcelle sur laquelle un PDR aurait pu être mis en place au droit du chemin du Nant-de-Crève-Cœur sur la route des Fayards a décidé en juin 2006 de ne pas permettre son implantation pour le moment.

Ces deux décisions ont instauré désormais un recyclage à deux vitesses à Versoix puisque plus de cinq cents ménages n'ont pas de PDR, dans un rayon de 150 à 200 mètres à pied, à proximité de leur logement

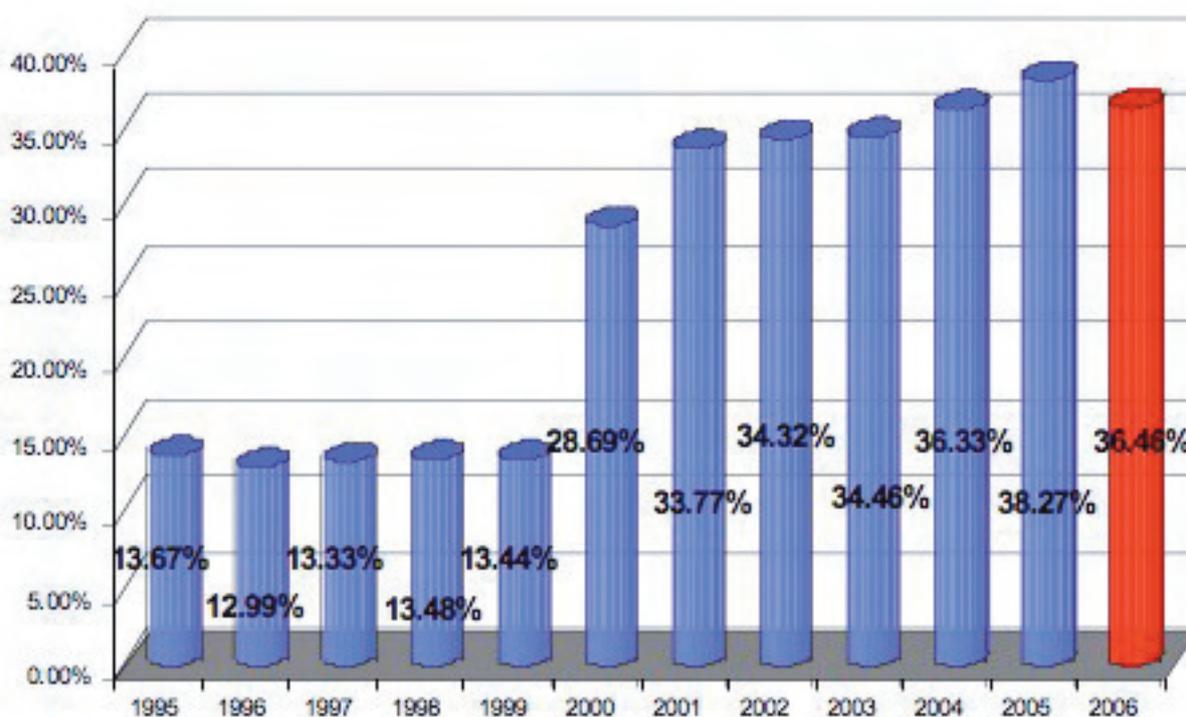
à l'instar de la plupart des autres ménages versoisiens. Ils peuvent tout de même se rendre sur un des autres PDR de la Commune. La non-amélioration du taux de recyclage des déchets pour 2006 est due partiellement à celles-ci.

D'un autre côté, 2006 constitue la première année de référence pour mesurer l'impact de l'attractivité de l'Espace de Récupération des Chânets (ESREC des Chânets plus loin dans le texte) sur les Versoisiennes et les Versoisiens sensibilisés par le recyclage, très présents sur cette infrastructure de recyclage.

D'ici l'installation d'un nouveau PDR sur la parcelle Mussard (2008 ou 2009), la progression du taux de recyclage versoisien ne sera donc réalisée plus que par une politique de communication fortement accrue dans le but de soutenir l'effort de ceux qui recyclent déjà et pousser à recycler ceux qui ne le font pas encore.

Enfin, l'amélioration de l'efficacité du STVE en matière de gestion des déchets, nécessitera une refonte complète du règlement communal relatif à la gestion des déchets.

### Evolution du taux de recyclage de 1995 à 2006



## Statistiques des déchets en kilos 2006

	Nombre d'habitants	Aluminium/Fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textiles	Autres déchets	Déchets verts	Déchets recyclables	Ordures ménagères	Déduction OM Industrielles	Total OM	Total déchets	Taux de récupération
<b>Total</b>	12'054	12'905	51'110	532'245	37'975	347'925	44'226	50'510	833'800	1'910'696	3'436'690	106'680	3'330'010	5'240'706	36.46%
<b>Kilos par habitants</b>		1.07	4.24	44.15	3.15	28.86	3.67	3.91	69.17	159.02	285.10	8.95	276.25	435.27	
<b>Moyenne mensuelle</b>		1'075	4'259	44'354	3'165	28'994	3'686	4'209	69'483	159'225	286'391				
<b>Proportion de déchets recyclés</b>		0.68%	2.67%	27.86%	1.99%	18.21%	2.31%	2.64%	43.64%						

## Statistiques comparatives en kilos des déchets 1995-2006

Année	Nombre d'habitant	Aluminium/Fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textile	Autres déchets	Déchets verts	Total déchets récupérés	Total Ordures Ménagères	Total	Taux de récupération
2006	12'054	12'905	51'110	532'245	37'975	347'925	44'226	50'510	833'800	1'910'696	3'330'010	5'240'706	36.46%
2005	11'747	11'125	70'464	568'015	38'705	357'140	40'877	48'643	909'210	2'042'179	3'160'380	5'202'559	38.27%
2004	11'474	8'180	68'670	537'770	37'940	369'690	40'400	40'940	766'100	1'869'890	3'277'760	5'147'650	36.33%
2003	11'225	9'435	56'980	466'845	40'075	340'830	39'200	4'360	756'010	1'713'735	3'258'740	4'972'475	34.46%
2002	11'049	9'171	71'598	412'570	28'175	323'294	33'478	10'055	800'279	1'688'508	3'231'812	4'920'120	34.32%
2001	10'963	10'592	82'440	373'065	23'055	329'935	22'860	5'806	809'420	1'657'173	3'249'390	4'906'583	33.77%
2000	10'679	8'785	66'660	330'355	18'070	294'590	22'135		781'690	1'522'285	3'782'930	5'305'215	28.69%
1999	10'362	5'245		278'210	10'783	288'655				582'893	3'754'000	4'336'893	13.44%
1998	10'208	5'455		257'290	11'172	298'055				571'972	3'671'130	4'243'102	13.48%
1997	10'021	6'410		238'600	8'161	290'800				543'971	3'535'800	4'079'771	13.33%
1996	9'698	5'650		227'760	7'095	264'800				505'305	3'385'320	3'890'625	12.99%
1995	9'476	5'295		230'950	5'925	267'500				509'670	3'218'950	3'728'620	13.67%

## Statistiques comparatives des déchets 2000-2006 en kilos par habitant

Année	Aluminium/Fer blanc	Ferraille	Papier	Pet	Verres	Textile	Autres déchets	Déchets verts	Total déchets récupérés	Total Ordures Ménagères	Total
2006	1.07	4.24	44.15	3.15	28.86	3.67	3.91	69.17	159.02	276.25	435.27
2005	0.95	6.00	48.35	3.12	30.40	3.48	4.37	77.40	173.84	280.43	454.27
2004	0.71	5.98	46.87	3.31	32.24	3.52	5.00	66.77	164.40	285.68	450.08
2003	0.84	5.08	41.59	3.57	30.36	3.49	0.68	67.35	152.96	290.31	443.27
2002	0.83	6.48	37.34	2.55	29.26	3.03	0.94	72.43	152.86	292.48	445.34
2001	0.97	7.52	34.03	2.10	30.10	2.09	0.53	73.83	151.17	296.41	447.58
2000	0.82	6.24	30.94	1.89	27.59	2.52	1.04	73.20	144.04	354.24	498.28



Sakatri distribués durant le premier trimestre 2006



Sakatri entré dans les moeurs

# VOIRIE ET ESPACES VERTS

## STRUCTURE ET FONCTIONNEMENT

Les multiples dimensions du savoir-faire des collaborateurs du Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement et leur grande productivité ont permis d'assumer d'une part les tâches quotidiennes de nettoyage, d'entretien et d'embellissement de notre commune, et d'autre part d'absorber le surplus de travail notamment engendré par certaines manifestations comme la Fête du Chocolat et le marché de Noël.

### Répartition du personnel

Administration	2.5
Voirie	9.0
Atelier:	1.0
Espaces Verts:	6.0
CSV:	3.0
Ecogia:	1.0
Apprenti:	1.0
Total:	23.5



Le bief de Pont-Céard dans une portion à ciel ouvert



Collaboration étroite entre les espaces verts et la voirie pour le retour d'une statue dans le parc de la Mairie



Vandalisme sur un mur le 5 mai 2006



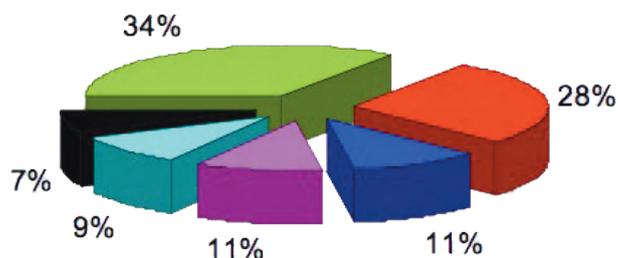
Feu mis aux toilettes provisoire à la gare le 4 avril 2006



13.10.2006: défi-rame ou l'art des gars du STVE de souquer ferme... .. pour repartir tous dans la même direction.

## LA VOIRIE

### Répartition des activités



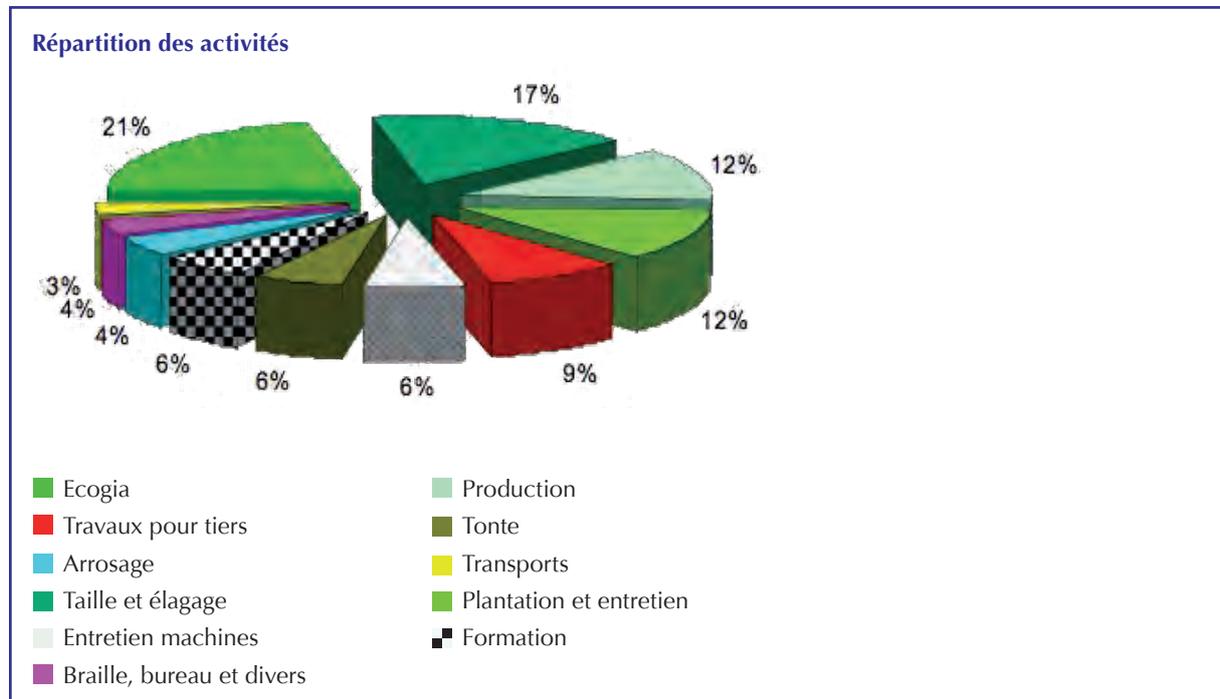
- Entretien parcs, végétation et chaussées
- Entretien machines, engins, matériel et dépôt
- Tournée hebdomadaire
- Transport et manutention matériel manifestation et montage tente communale
- Entretien cimetière, cours d'eau, stade municipal, parcours sportif et C.O.
- Divers, bureau, votations, «sapins de Noël», déneigement et «environnement»

### Détails en heures

Heures ouvrées	Activités
<b>5'833.50</b>	<b>Entretien parcs végétation et chaussées</b>
5'702.75	Entretien parcs et chaussées
130.75	Entretien végétation
<b>4'701.75</b>	<b>Entretien machines, engins, matériel et dépôt</b>
2'267.75	Matériel
2'132.25	Machines et engins
301.75	Dépôt
<b>1'831.00</b>	<b>Tournées tri-hebdomadaire</b>
<b>1'787.00</b>	<b>Transport et manutention matériels manifestation et montage tente communale</b>
1'184.25	Transport matériel manifestation
602.75	Tente communale
<b>1'597.25</b>	<b>Entretien cimetière, cours d'eau, stade municipal, parcours sportif et C.O.</b>
686.25	Cimetière
543.50	Cours d'eau
166.50	Parcours sportif
143.00	Cycle d'Orientation des Colombières
58.00	Stade municipal
<b>1'228.75</b>	<b>Divers, bureau, déneigement, etc...</b>
740.25	Divers, bureau
168.50	Déneigement
145.00	«Environnement»
132.50	«Sapin de Noël»
42.50	Votations
<b>16'979.25</b>	<b>Nombre total d'heure ouvrées en 2006</b>
10	Effectif (personnel) en 2006

# VOIRIE ET ESPACES VERTS

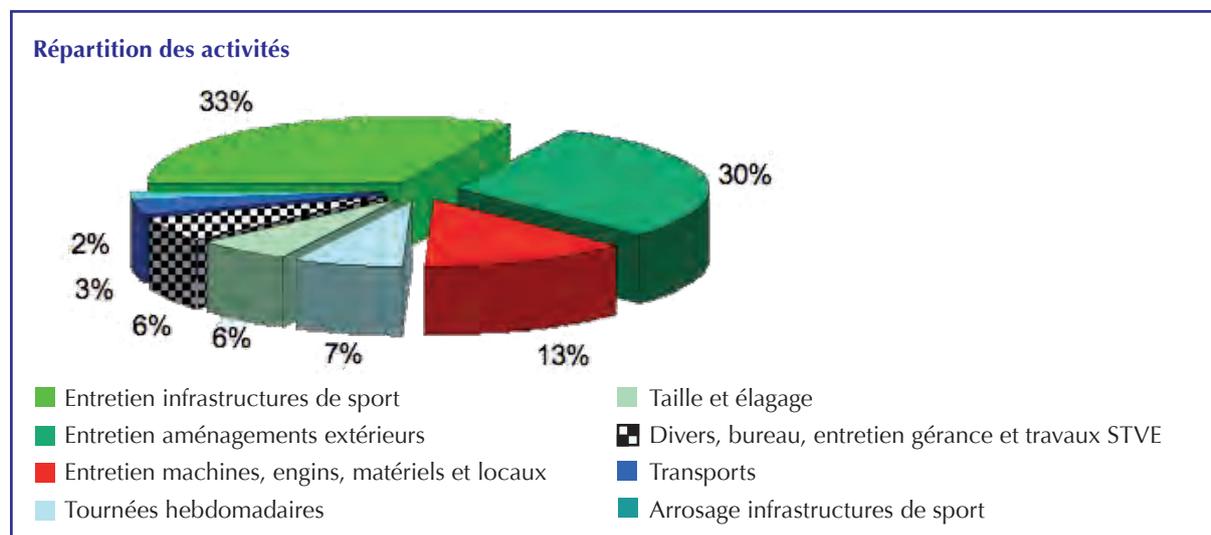
## ESPACES VERTS



### Détails en heures

Heures ouvrées	Activités
<b>2'871.00</b>	<b>Ecogia</b>
<b>2'319.25</b>	<b>Taille et élagage</b>
1'962.25	Taille
357.00	Elagage
<b>1'581.75</b>	<b>Production</b>
966.25	Serre
615.50	Atelier jardiniers
<b>1'549.25</b>	<b>Plantation et entretien</b>
<b>1'186.25</b>	<b>Travaux pour tiers</b>
<b>847.50</b>	<b>Entretien Machines</b>
<b>771.75</b>	<b>Tonte</b>
<b>763.00</b>	<b>Formation</b>
195.75	Formation apprenti
85.50	Formation collaborateurs
480.75	Formation SB
<b>547.25</b>	<b>Arrosage</b>
389.25	Arrosage courant
158.00	Arrosage ponctuel
<b>468.25</b>	<b>Braille, bureau et divers</b>
194.50	Braille
273.75	Bureau et divers
<b>412.50</b>	<b>Transports</b>
<b>13'317.75</b>	<b>Nombre total d'heures ouvrées en 2006</b>
8	Effectif (personnel) en 2006 + un apprenti

## CENTRE SPORTIF



### Détails en heures

Heures ouvrées	Activités
<b>1'648.00</b>	<b>Entretien infrastructures de sports</b>
277.50	Terrain A
297.00	Terrain C
322.00	Terrain Louis-Yung
83.00	Terrain synthétique
127.00	Terrain d'athlétisme
22.50	Piste d'athlétisme
298.50	Terrain piscine
21.50	Beach-volley
186.50	Halle de tennis
12.50	Courts de tennis extérieurs
<b>1'524.50</b>	<b>Entretien aménagements extérieurs, cunettes, canalisations et fosses</b>
1'470.50	Aménagements extérieurs
54.00	Cunettes, canalisations et fosses
<b>687.50</b>	<b>Entretien machines, engins, matériels et locaux</b>
565.00	Machines et engins
122.50	Matériels et locaux
<b>342.00</b>	<b>Tournées hebdomadaires</b>
<b>323.00</b>	<b>Taille et élagage</b>
<b>309.00</b>	<b>Divers, bureau, entretien pour la gérance et travaux pour le STVE</b>
297.00	Divers et bureau
7.00	Entretien pour la gérance
5.00	Travaux pour le STVE
<b>174.50</b>	<b>Transports</b>
<b>91.00</b>	<b>Arrosage infrastructures de sport</b>
9.50	Terrain A
7.50	Terrain C
52.00	Terrain Louis-Yung
5.50	Terrain d'athlétisme
16.50	Terrain piscine
<b>5'099.50</b>	<b>Nombre total d'heures ouvrées en 2006</b>
3	Effectif (personnel) en 2006

## BÂTIMENTS

La ligne n°08.000.318.14 du budget de fonctionnement 2006 d'un montant de Chf 30'000.- comptabilise une somme de Chf 30'460.- de dépenses. En ce qui concernent le budget des investissements, les principaux travaux et études entrepris durant l'année 2006 sur les bâtiments communaux, sont :

- 2 bâtiments neufs	Chf	2'390'000.-
- 1 bâtiment en cours de transformation	Chf	790'000.-
- 1 bâtiment en étude	Chf	425'000.-
Total des investissements	Chf	3'605'000.-

### BÂTIMENT NEUF

#### Immeuble Beau-Rivage

Les locaux de l'Annexe Mairie étant devenus trop exigus pour accueillir les collaborateurs du service technique, il a été décidé de transférer ce secteur de l'administration dans le nouveau bâtiment du Beau-Rivage, réalisé par la Fondation Versoix-Centre. Le Conseil municipal a donc voté, lors de sa séance du 23 janvier 2006, un crédit de Chf 290'000.- pour l'aménagement des bureaux du service technique dans le bâtiment du Beau-Rivage (1er et 2ème étages). Les travaux ont été supervisés par le service technique et se sont terminés fin 2006.



#### Restaurant scolaire au Rado

Après plusieurs discussions pour définir le lieu du nouveau restaurant scolaire, c'est le site du Rado qui a été retenu. Une étude de faisabilité a été déposée auprès du DIP pour confirmer la possibilité de réaliser ce bâtiment ; une réponse favorable a été obtenue le 4 avril 2006. La construction d'un restaurant scolaire au Rado pour un montant de Chf 2'100'000.- a été acceptée par le Conseil municipal lors de sa séance du 19 juin 2006. Le Conseil administratif a mandaté le bureau Dominique Grenier, architecte, pour la réalisation de ce restaurant scolaire. Dépôt de la demande d'autorisation de construire le 2 octobre 2006. Début des travaux printemps 2007 et remise de l'ouvrage début 2008.

### BÂTIMENTS TRANSFORMÉS

#### Serre – Ecogia

Après une demande formelle du STVE de remettre en état la serre d'Ecogia, la Commission des bâtiments et de la gérance a voté un crédit de Chf 230'000.- pour la réfection de cette serre ; ce montant a également été accepté par le Conseil municipal le 10 avril 2006. Les travaux ont débuté en juin 2006 et se sont terminés en octobre 2006. Le programme des locaux est resté inchangé mais des améliorations techniques ont été apportées au bâtiment. Le bureau Pierre Kossler a été mandaté pour cette tâche délicate.



## BÂTIMENTS EN COURS DE TRAVAUX

### Salle multifonction - Ecogia

Préoccupé par le devenir de cette salle et compte tenu de l'état de vétusté du bâtiment, le Conseil administratif a décidé d'entreprendre des travaux de transformation. Un crédit de Chf 560'000.- a été voté par le Conseil municipal le 13 décembre 2004. Le chantier a débuté le 1er octobre 2005 et s'est terminé le 30 mars 2006. Ouverture de la salle le 1er avril 2006. Le fait d'avoir intégré une mezzanine vitrée au centre de la salle offre un éclat et une polyvalence appréciables. L'installation d'une ventilation préchauffée améliore la circulation de l'air chaud. Cette transformation a été conçue par Monsieur A. Rességuier, architecte, et réalisée par le bureau 3a architectes.

## PROJETS ET ÉTUDES

### Espace de vie enfantine (EVE)

La problématique du choix du terrain est apparue en fonction du programme demandé par le groupe de travail. Deux possibilités se sont présentées : Courvoisier ou Mussard. Suite au crédit de Chf 45'000.- voté par le Conseil municipal le 20 juin 2005, le bureau 3BM3 a été mandaté pour mener une étude de faisabilité très poussée sur les deux sites proposés, ce qui a permis de retenir le terrain Mussard. En fonction de ce choix, le Conseil administratif a décidé de lancer un concours d'architecture sur invitation, selon les normes AIMP. Un crédit d'étude de Chf 380'000.- est alors accepté par le Conseil municipal le 23 janvier 2006. En juin 2006, cinq bureaux d'architectes sont invités à participer au concours, soit :

- Baraldi & Manias
- Philippon Michel
- Frei & Stefani
- Atlante SA
- 3BM3

Le 12 novembre 2006, le bureau Frei & Stefani est désigné comme lauréat par le jury du concours. Dès lors, le groupe de travail s'est attelé à « améliorer » le projet choisi.

Planning des étapes :

- vote du crédit définitif : printemps 2007;
- dépôt de la demande en autorisation de construire : octobre 2007;
- début des travaux : printemps 2008;
- remise de l'ouvrage : début 2009.



# GÉRANCE

Bâtiments principaux gérés par le service de la gérance

- la Mairie et ses annexes;
- la salle communale Adrien-Lachenal;
- la Maison du Charron;
- le centre de la voirie;
- les écoles :
  - Adrien-Lachenal;
  - Bon-Séjour;
  - Ami-Argand;
  - Montfleury 1 et 2;
- les locaux du CASS de Versoix;
- la bibliothèque communale;
- le Centre Sportif de La Bécassière;
- la piscine de Versoix.

La gestion des bâtiments appartenant à la Fondation Versoix-Centre (actuellement Fondation Communale de Versoix-Samuel May) est confiée à une régie.

## TRAVAUX ENTREPRIS EN COURS D'ANNÉE

Auparavant, les bâtiments étaient généralement peu entretenus, ce n'est que lorsqu'un état de vieillissement important était constaté que des rénovations étaient entreprises. Actuellement, le marché impose une évolution et des adaptations au fur et à mesure des changements. Les exigences techniques sont nettement plus élevées, en particulier en raison des dépenses énergétiques dues aux augmentations du pétrole.

Une grande évolution est en cours également au niveau des normes et des lois impliquant des adaptations souvent coûteuses, par exemple en imposant la création de zones antifeu ou de sorties de secours.

## PISCINE DU CENTRE SPORTIF

L'année 2006 a été marquée par la mise en service des nouveaux équipements de la piscine de Versoix.

Pour mémoire, ce projet concernait le changement de la totalité des installations de filtration, la réfection des plages bordant les bassins, la construction d'une pataugeoire pour les petits et la transformation de la pataugeoire existante en bassin d'apprentissage. Ces travaux avaient pour but de rénover techniquement toutes les installations et d'améliorer l'accueil d'un public de tout âge (bon nageur ou non). Un toboggan en forme de serpent a également été installé. Ces nouveaux aménagements ont rencontré un grand succès, plus particulièrement auprès des familles.

## LOCAUX POMPIERS

Les locaux des pompiers ont également été réaménagés. Les volumes à disposition ont été utilisés pour créer un « vestiaire femmes » et pour construire une mezzanine afin de pouvoir ranger du matériel. Ces travaux ont été entrepris en collaboration avec les pompiers qui ont effectué certaines tâches, afin d'en diminuer le coût.

## TRAVAUX EN COURS DE RÉALISATION AU CENTRE DE LA VOIRIE

Agrandissement et aménagement des vestiaires et du bureau de la voirie, construction d'un WC accessible aux personnes handicapées. La première étape, soit l'aménagement des vestiaires et du bureau de la voirie, s'est déroulée durant l'année 2006, ainsi que la réorganisation des vestiaires, avec armoires pour vêtements de ville et de travail, conçus pour environ 25 personnes. Un réfectoire pouvant contenir 25 personnes et des bureaux a également été créé, en utilisant la surface d'un ancien petit appartement de fonction.

La deuxième étape, prévue en 2007, consistera en la création du WC pour handicapés.



## VANDALISME

Les dépôts de plaintes systématiques lors d'actes de vandalisme sur les bâtiments communaux se poursuivent. 14 plaintes ont été déposées en 2006 pour un montant total d'environ Chf 30'000.-. Les principaux délits concernent des vols d'extincteurs, des vitres, des stores et des luminaires cassés, ainsi que des barrières ou treillis endommagés.

Ces déprédations représentent un montant deux fois supérieur aux frais enregistrés en 2005.

## ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

Les panneaux solaires installés sur le toit de la halle de tennis du CSV, dans le cadre des travaux de réfection de la piscine de Versoix, ont été mis en service au moment de l'ouverture de cette dernière. Leur but est de fournir de l'eau chaude aux douches des vestiaires du CSV et à celles de la piscine. Cependant, ils permettent également de chauffer l'eau des bassins en début de saison et ainsi d'arriver en quelques jours, selon l'ensoleillement, à une température dépassant les 21/22 degrés sans aucune utilisation d'énergie fossile. Avec ce système, l'eau des bassins est maintenue, en haute saison, à une température moyenne de 25 degrés sans aucune difficulté.

## DOMAINE D'ECOGIA

Dès la fin du premier trimestre 2006, la nouvelle salle multifonction d'Ecogia a été ouverte au public. Cette salle a été ajoutée à la liste des salles pouvant être louées par la population (renseignements auprès du service des réservations de salles 022 775 66 11, du lundi au vendredi entre 9h00 et 12h00). Cette salle est parfaitement adaptée à l'organisation de fêtes telles que mariages ou anniversaires, mais avec un nombre de convives limité à 80 personnes. La cuisine est équipée de manière à pouvoir préparer des repas simples. Une mezzanine en verre

permet une utilisation polyvalente des locaux. Un parking est à disposition à l'entrée du domaine. Le projet de l'arboretum se poursuit en collaboration avec le service des travaux, de la voirie et de l'environnement, tout comme le projet de remise en état des aménagements extérieurs et de la réfection de la barrière entourant le château, dont une première étape a déjà été réalisée.

En ce qui concerne la gestion du verger, la formation d'une association est en cours et de plus amples informations à ce sujet suivront l'année prochaine.

## INFORMATIQUE

Le réseau informatique communal est composé de 2 serveurs et d'environ 50 PC répartis sur 5 sites : la Mairie et ses annexes, la Maison du Charron, le poste des ASM, le centre de la voirie et le Centre Sportif de Versoix. La gestion et la maintenance d'une telle infrastructure a nécessité l'engagement d'un informaticien au sein du service de la gérance, ainsi M. Olivier Perdichizzi a rejoint ce service à partir du 1er avril 2006. Les travaux suivants ont été entrepris en cours d'année :

- mise en place d'un nouveau réseau à la bibliothèque communale permettant l'amélioration de la sécurité avec sauvegarde des données à la Mairie ;
- mise sur le réseau communal du PC des pompiers de Versoix ;
- branchement sur le réseau communal du PC se trouvant dans local infirmerie de la piscine de Versoix ;
- amélioration des liaisons informatiques entre la Mairie et le centre de la voirie ;
- remplacement de certains anciens PC et imprimantes (environ un quart du parc informatique) ;
- en fin d'année, déménagement du local informatique dans les nouveaux locaux du service de la gérance situés dans l'ex-bâtiment Beau-Rivage.



# SOCIAL, JEUNESSE

## AFFAIRES SOCIALES

### DPIG «DIALOGUE ET PRÉVENTION INTERGÉNÉRATIONNELS»

Le DPIG est un espace d'échange et de coordination locale entre professionnels de la santé, du social et de la sécurité.

Des intervenants externes sont parfois invités, notamment cette année, des représentants du POINT qui est une association qui intervient régulièrement (principalement à la demande des écoles) pour aider à gérer les violences, le non respect ou tout autre conflit interne. Une séance spéciale a également été organisée avec la participation d'une représentante d'une caisse maladie, d'une pharmacienne et d'une juriste du Bureau central d'aide sociale pour parler des conséquences des nouvelles dispositions des caisses maladies par rapport aux arriérés de paiement.

Il ressort de l'étude du sous-groupe qui s'était penché sur la question des jeunes à Versoix que les jeunes représentent un quart de la population versoisienne.

Ces réflexions aboutissent à des actions concrètes sur le terrain tant auprès des jeunes que des familles : rétablissement de lien social, accompagnement, petits boulots, coordination entre social et sécurité, etc.

### TRAVAIL SOCIAL DE L'ASSISTANTE SOCIALE DE LA MAIRIE

Françoise Greder, TSHM, est également mandatée quelques heures par semaine pour effectuer du travail social de mairie sur le terrain. Elle rencontre à leur domicile ou dans un lieu approprié, les personnes nécessitant un soutien, ce qui permet de recréer un lien.

Un poste d'assistante sociale à 50% sera pourvu courant 2007. Cette personne sera chargée de faire le lien avec le tissu social du canton. De ce fait, le temps de travail qui était accordé à Mme Françoise Greder pour effectuer du travail social de mairie est ajouté à son temps de travail en tant que TSHM. Ainsi, elle assurera son poste de TSHM à 75 %.

### LE TRAVAIL SOCIAL HORS MURS

Françoise Greder et Valerio Vescovi sont les travailleurs sociaux hors murs (TSHM) actifs sur Versoix.

Dans le quartier de la Pelotière se trouve le Café-Rencontres où Françoise Greder reçoit les personnes qui le souhaitent; elle les aide dans diverses démarches administratives si nécessaire. Sont également organisées dans ce quartier diverses activités pour les jeunes (football, capoeira, théâtre), du soutien scolaire (avec la collaboration du Cycle d'orientation) et des cours de français.

Les TSHM font aussi des sorties régulières dans Versoix ou sur demande en cas de problèmes. Ils tentent également de maintenir le lien avec différents groupes de jeunes et organisent des médiations si nécessaire.

Sous le mandat du TSHM, un local en gestion accompagnée est mis à disposition d'un groupe d'adolescents leur permettant ainsi de se rencontrer dans un lieu qu'ils ont eux-mêmes aménagé.

Le bus d'animation mobile (BAM) sort régulièrement le soir en semaine pour aller à la rencontre des jeunes. Ce bus circule également dans les communes de Genthod et de Bellevue.

Le coût financier du travail social hors murs pour la Mairie est de Chf 110'000.- pour l'année 2006.

### CENTRE D'ACTION SOCIALE ET DE SANTÉ (CASS)

Le CASS regroupe l'Hospice général et le FSASD (Fondation des Services d'Aide et de Soins à Domicile), 5 chemin de Versoix-la-Ville. Heures d'ouverture au public :

Hospice général : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

FSASD : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00



### LA VILLA YOYO DANS UN APPARTEMENT À LA PELOTIÈRE

La fréquentation a été bien supérieure à celle de 2005. Pour la première fois, la Villa YoYo est restée ouverte durant tout l'été ce qui a permis l'accueil de nouveaux enfants. La Villa YoYo reçoit 75% d'enfants ayant une culture différente ce qui fait d'elle un formidable lieu d'intégration.

Un projet spécial appelé « Objectif Cité Bénite » a été organisé ; il a consisté en un atelier photos pour 2 groupes d'enfants ayant pour but la revalorisation du quartier. Le point d'orgue de ce travail a été l'exposition des photos réalisées par les jeunes le 1er novembre aux Caves de Bon-Séjour.

En lien avec le Café-Rencontres, un entraîneur de football était présent les lundis, mercredis, jeudis, vendredis et samedis après-midi de 13h30 à 19h30 pour prendre en charge tous les enfants/jeunes qui désiraient s'initier au foot.

10 à 15 enfants reçoivent un appui scolaire 3 fois par semaine.

Participation de la Mairie = loyer de l'appartement + Chf 20'000.- de subvention annuelle.

## AIDE HUMANITAIRE ET AIDE AU DÉVELOPPEMENT 2006

Sur proposition de la Commission Sociale Jeunesse Sécurité, le Conseil administratif a attribué un montant de Chf 129'295.- réparti entre des projets présentés par la Fédération genevoise de coopération (FGC), des projets présentés par des Versoisien et des aides d'urgence.

### Fédération genevoise de Coopération (FGC)

- Colombie, aide aux enfants, aux jeunes et aux femmes	Chf	27'277.-
- Colombie, lutte contre l'exploitation des enfants des rues	Chf	20'000.-
- Togo, développement du maraîchage	Chf	40'518.-

### Projets présentés par des Versoisien

- Tourism for Help, Cambodge	Chf	13'000.-
- Haïti Cosmos, Haïti	Chf	10'000.-
- Children Association, Inde	Chf	10'000.-
- Animation jeunesse de l'Eglise protestante de Genève, Togo	Chf	1'000.-
- Association Maïa, Burkina Faso	Chf	5'000.-
- Ecole Jean Piaget, Argentine	Chf	500.-

### Aide d'urgence et divers

- Caritas, séisme de Java	Chf	1'000.-
- Terre des Hommes, Marche de l'Espoir	Chf	1'000.-

## SORTIE DES AÎNÉS 2005

Ce sont 270 personnes qui ont participé le 6 septembre à la traditionnelle sortie annuelle. Une météo favorable a permis de profiter de cette journée pour découvrir Annecy et sa région. Après une belle balade en bateau sur le lac en matinée et un excellent repas pris... dans une discothèque, ce fut la découverte libre des charmes de la vieille ville. Nous tenons à remercier l'infirmière de la FSASD qui nous a accompagnés ainsi que les Conseillers municipaux présents qui ont participé au bon déroulement de cette journée.



## FONDATION DES SERVICES D'AIDE ET DE SOINS À DOMICILE (FSASD)

33 professionnels de la santé composent l'équipe qui assure l'aide et les soins à domicile permettant ainsi de réduire la durée des séjours à l'hôpital, de favoriser la convalescence, voire d'éviter un placement en institution.

Cette année a vu aussi une réflexion sur le projet « Autour d'une table » dont le but est de créer des liens entre personnes âgées habitant un même quartier en les réunissant une fois par semaine autour d'un repas dans un restaurant.

Même si l'été n'a pas battu de record de chaleur, la direction générale de la santé a déclenché le plan canicule sur 4 ou 5 jours impliquant une action spéciale du personnel auprès des individus à risque pour leur éviter une déshydratation.

# SOCIAL, JEUNESSE

## JEUNESSE

### L'ASSOCIATION «SUPERNOUNOU»

L'association pour l'accueil familial «Supernounou» recherche en permanence des mamans de jour qui ne sont jamais assez nombreuses pour répondre à toutes les demandes qui se font de plus en plus pressantes. Nous participons à la réflexion menée par le groupe de travail petite enfance qui s'appuie sur une enquête concernant les besoins en matière de garde de la petite enfance à Versoix, enquête réalisée par des spécialistes en novembre 2003. Il en ressort clairement que les attentes des parents en matière de places d'accueil de la petite enfance sont croissantes et qu'il devient nécessaire de développer nos structures d'accueil. Le placement en famille d'accueil est complémentaire aux autres modes de garde. Il a l'avantage d'offrir un accueil chaleureux dans un cadre familial et une plus grande souplesse quant aux horaires. Supernounou assure l'organisation, le suivi et l'accompagnement des placements dans des familles d'accueil agréées. Cette structure d'accueil présente certains avantages :

- elle agit directement sur le terrain.
- les coordinatrices diplômées gèrent non seulement les placements, mais privilégient également les contacts en offrant soutien et conseils.

Supernounou est en relation avec les partenaires cantonaux et communaux de la petite enfance afin d'améliorer, par des réflexions et des actions, l'évolution de ce mode de garde. Le financement communal permet:

- de recruter des familles d'accueil par le biais de campagnes publicitaires,
- de remettre une prime aux familles collaborant avec Supernounou afin de les fidéliser et les remercier de leurs précieux services.
- d'organiser des journées de rencontres, des soirées autour d'un thème traitant de la petite enfance.

La subvention communale annuelle s'élève à Chf 43'500.-.

### CRÈCHE FLEURIMAGE

En 2006, la crèche a reçu 77 enfants pour 60 places disponibles. La majorité de ces enfants fréquentent la crèche entre 3 et 5 jours par semaine. La liste d'attente ne fait que s'allonger... et, compte tenu de la priorité donnée aux fratries, conformément au règlement, il est difficile d'offrir des places à de nouvelles familles inscrites sur cette liste. L'équipe du personnel est restée inchangée durant l'année 2006. Les modifications des statuts ont permis l'accès au Conseil d'une représentante du personnel ainsi qu'un ajustement des conditions de travail en adéquation avec la convention collective de la Ville de Genève qui s'effectue sur 3 ans. Les résultats des comptes de fonctionnement de Fleurimage sont satisfaisants (bel excédent de recettes dû à une excellente gestion des places d'accueil). Subvention 2006 à la Crèche Fleurimage : Chf 1'147'600.-.

La Mairie reçoit une subvention cantonale annuelle de Chf 45'000.- comprenant une contribution ordinaire d'exploitation pour 60 places de Chf 750.- par place.

### LA GARDERIE DES MOUFLETS

Les Mouflets ont accueilli 130 enfants au cours de la période scolaire 2005-2006. La quasi totalité des familles a opté pour la fréquentation maximale proposée (2 à 3 fois par semaine) en accord avec les recommandations de la direction, dans l'objectif de renforcer l'intégration de l'enfant dans la structure d'accueil et d'améliorer le suivi relationnel et pédagogique. Les Matins d'Été ont eu lieu durant juillet et août du mardi au vendredi matin. Les comptes 2006 ont profité d'une légère embellie grâce à un suivi serré de la comptabilité et une bonne prédictibilité des charges. Depuis janvier 2007, les Mouflets sont engagés dans un processus de mise à niveau des salaires afin de correspondre à la pratique dans le canton de Genève; ce processus a été élaboré sur 3 ans. Subvention communale 2006 pour la Garderie des Mouflets : Chf 260'000.-

### LE RADO

Le centre de loisirs pour les enfants et adolescents Le Rado offre un lieu de rencontres et d'activités pour les jeunes de Versoix. Il s'est installé provisoirement depuis le mois d'octobre dans l'ancienne Ecole Courvoisier, le temps des travaux de construction du restaurant scolaire dans le bâtiment de Versoix-la-Ville.

- La fréquentation du Galaxy est bonne. Ce local est mis à disposition du TSHM le mardi soir durant l'hiver
- Le Radis fonctionne bien : accueil de 32 enfants pendant les vacances et de 24 les mercredis

Le Rado a fêté ses 20 ans d'existence le 6 mai 2006. La subvention communale versée au Rado se monte à Chf 100'000.-

### LE PARASCOLAIRE

De plus en plus de parents souhaitent inscrire leurs enfants aux cuisines scolaires. Même en refusant les inscriptions occasionnelles, le GIAP (Groupement intercommunal pour les Activités parascolaires) a dû établir des listes d'attente pour certaines écoles. Le restaurant scolaire de Bon-Séjour (pour les enfants des écoles Bon-Séjour et Ami-Argand) a déménagé dans la Galette Basse suite à l'ouverture d'une classe supplémentaire. A la fin de l'année scolaire 2006/2007, l'annonce de la vente du Café de la Frontière, où se rendaient les enfants de Montfleury 2, a provoqué quelques remous. En effet, les travaux pour la création d'un restaurant scolaire au Rado n'étant pas terminés, les enfants de l'école Montfleury 2 fréquentant le parascolaire se rendront dans la salle Bölsterli sise dans le bâtiment de Montfleury 1.

## **EVE (Espace de Vie Infantile)**

Pourquoi un espace de vie infantile (EVE) ?

- a) Les résultats de l'enquête effectuée en 2003 sur les besoins en places d'accueil auprès des familles versoisiennes ayant des enfants de 0 à 5 ans révèlent le besoin d'ouvrir une nouvelle crèche et d'augmenter l'accueil de la garderie des Moufflets.
- b) La crèche Fleurimage, qui dispose de 60 places, a aujourd'hui sur sa liste d'attente une soixantaine d'enfants, la garderie des Moufflets en a de son côté une vingtaine.
- c) Le groupe de travail « développement de la petite enfance à Versoix », créé en juin 2004, composé de représentants du Conseil municipal, d'architectes et de spécialistes de la petite enfance a beaucoup travaillé sur le sujet et a élaboré :
  - le programme institutionnel permettant d'intégrer différents modes d'accueil sous un même toit,
  - le programme architectural détaillé des locaux qui a été remis aux architectes avant le concours de mandats parallèles
  - les plans des aménagements intérieurs qui viennent d'être revus avec l'architecte lauréat du concours,
  - la mise en place d'une véritable politique de la petite enfance
  - Fondation communale de la petite enfance ou
  - Municipalisation du secteur de la petite enfance ou
  - Règlements et contrats de subventionnement entre la Commune et les structures

Le groupe de travail a été reçu plusieurs fois tant par la commission Sociale Jeunesse Sécurité que par celle des Bâtiments.

Les votes du Conseil Municipal :

- a) Vote du crédit d'étude de Chf 45'000.- pour l'implantation d'un Espace de Vie Infantile au Conseil municipal du 20 juin 2005. Deux sites étaient proposés : Courvoisier ou Mussard. L'atelier d'architecture 3BM3 a rendu un rapport détaillé concernant cette phase d'étude, et préférence a été donnée au site Mussard.
- b) Vote du crédit d'étude Espace de Vie Infantile de Chf 380'000.- sur la parcelle Mussard au Conseil municipal du 23 janvier 2006 avec le choix de la procédure suivante afin de respecter les normes de l'AIMP :
  - Appel d'offres sous forme d'invitation à un concours.En effet, afin de tenir compte des contraintes de délais et des impératifs budgétaires, la Mairie a souhaité s'adjoindre un pool opérationnel composé d'un bureau d'architectes, de bureaux d'ingénieurs et d'une entreprise générale sous le pilotage du bureau d'architectes. Cinq bureaux ont répondu à l'invitation de la Mairie et ont soumis leur projet sur la base d'un cahier des charges qui leur a été remis. Le groupe d'évaluation, composé d'architectes, de responsables d'établissements pour la petite enfance, de personnel communal, de conseillers municipaux et administratifs, a étudié ces projets selon des critères bien précis (intégration du projet dans le site, respect du programme, organisation des espaces et qualités architecturales, principes constructifs, coûts de l'opération, planning des travaux, offre d'honoraires) et auditionné les candidats. Le projet retenu a été celui du bureau Frei & Stefani.
- c) Vote du crédit de construction d'un espace de vie infantile de Chf 5'440'000.- (à déduire : aides financières à la création de places d'accueil) au Conseil municipal du 23 avril 2007.
- d) Ouverture de l'établissement prévu début 2009.

## **PARLEMENT DES JEUNES DE VERSOIX (PJV)**

Un nouveau Parlement des Jeunes s'est créé début 2006 et développe de nombreuses activités.

En effet, il a mis sur pied plusieurs groupes de travail qui ont permis la réalisation des projets suivants :

- Ciné-JV : né d'une volonté de projeter des films sur des thèmes qui concernent les jeunes et qui entraînent des réflexions, le groupe de travail s'est associé à Ciné-Versoix et organise une séance mensuelle suivie d'une discussion.
- Création d'un site internet pour le PJV.
- Zooloo Festival : festival intergénérationnel qui propose des activités pour les enfants, de la musique éclectique pour les autres, en permettant en priorité à la scène locale de se produire. Ce projet s'est réalisé à merveille et le groupe de travail s'est remis à la tâche pour préparer l'édition 2007 encore plus belle que la précédente.
- Concerts au Caves : quelques concerts sont organisés durant l'hiver et rencontrent également un beau succès.

## **LES ÉCOLES**

Le nombre d'élèves fréquentant les écoles de Versoix a légèrement baissé par rapport à l'année dernière puisque ce sont 1'086 élèves qui ont suivi l'année 2006-2007 dans nos différents établissements. Une nouvelle inspectrice, Mme Martine Girardin Sauvin a remplacé Mme Brigitte Matti en cours d'année.

# SÉCURITÉ

## LA SÉCURITÉ MUNICIPALE

Son rôle premier est la prévention et le contact avec la population. 1'026 personnes se sont rendues au guichet de la sécurité municipale et 2'355 appels téléphoniques ont été traités.

Lors de ses patrouilles, elle a effectué 87 interventions directes et répondu à 216 réquisitions téléphoniques concernant la tranquillité et la salubrité publique, les feux de jardin, la taille des haies, l'affichage sauvage, les chiens errants, le stationnement illicite, les infractions à la circulation routière, les accidents de la circulation, la déviation du trafic lors d'incendies, les musiciens ambulants, la maraude, les conflits de voisinage.

En partenariat avec la gendarmerie, elle gère le bon fonctionnement des manifestations organisées par la Commune et a établi 9 formulaires de demande d'autorisation.

Elle a délivré 52 préavis pour la tenue de stands sur le domaine public, 13 préavis pour la pose de banderoles annonçant des manifestations, 6 préavis pour l'installation de terrasses de café et 11 préavis pour l'installation de procédés de réclame.

Elle a procédé à 68 contrôles scolaires, a été engagée 57 fois avec la gendarmerie et 4 fois avec les gardes de l'environnement.

Au vu de leurs nouvelles attributions de police, les agents suivent régulièrement des cours de techniques et tactiques d'intervention et procèdent à des contrôles de circulation avec la gendarmerie.

Votre sécurité municipale reste à votre disposition pour tout renseignement au 022/775.66.99.

### CONCEPT SÉCURITÉ DE LA VILLE DE VERSOIX : LA LUTTE CONTRE L'INSÉCURITÉ

Le tableau a été repris durant l'année 2006 et complété en fonction des propositions des membres de la Commission sociale, jeunesse, sécurité. Il comporte 11 objectifs, prend en compte les actions déjà engagées et en propose de nouvelles tant avec des partenaires existants que de nouveaux partenaires. Ce concept est un outil permettant de réfléchir à la mise en œuvre de la sécurité à Versoix. Chaque commissaire, en fonction des priorités de son parti, proposera des fiches de mise en œuvre, telles que développement de la fête des voisins, procédure de médiation pour répondre aux pétitions de la population, pose de caméras de surveillance etc.



## LA PROTECTION CIVILE OPC VALAVRAN

### Bref aperçu de quelques activités proposées par l'OPC:

Le Service CMT (constructions, matériel, transport)

Suite au CPC (contrôle périodique des constructions) d'il y a 4 ans déjà, ce service s'attelle toujours à l'entretien et au suivi des protections civiles et parfois à la remise à niveau de celles-ci pour certaines communes.

Le Service Télématique

Les tâches de ce service pour cette année furent l'essai des sirènes, la participation aux cours combinés et, comme chaque année, au Derby-des-Bois à Versoix.

Le Service Protection et Assistance

L'année a été ponctuée de différents travaux tels que la collaboration avec les Samaritains de Versoix pour le don du sang, les visites d'abris et des tâches administratives importantes.

Le service Appui /Sauvetage

Ce cours, basé dans les bois de la Versoix, a permis la réalisation (rénovation) de passerelles, de chemins pédestres, le renforcement de chemins à flanc de « colline ». Il permettra également la rénovation de la piste « Vita ».

### Rappel aux propriétaires de villas et d'immeubles :

Obligation d'entretien des abris et des équipements de la protection civile, conformément à l'article 9 de la loi Fédérale sur les constructions de protection civile et à l'article 21 du règlement cantonal d'application des dispositions fédérales en la matière.

Pour compléter les effectifs, l'OPC recherche activement du personnel masculin et féminin motivé.

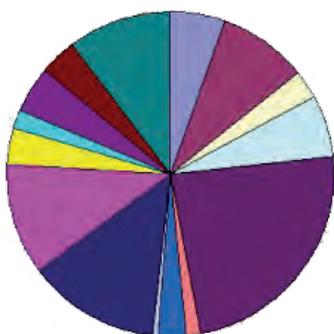
Adresse : ORPC Valavran, groupement intercommunal, Mairie de Versoix, 1290 Versoix

Tél/fax 022/ 775 66 56

## POMPIERS

Durant cette année, les sapeurs et cadres de la compagnie ont effectué 2732 heures réparties comme suit :

- 8 Cours AR
- 13 Cours Compagnie
- 4 Cours chauffeurs
- 9 Cours Bernex
- 34 Gardes de salle
- 2 Interventions diverses
- 4 Animaux
- 1 Arbres
- 19 Feux
- 16 Inondations
- 5 Pollutions
- 3 Préventions
- 7 Gardes privées
- 5 Tâches diverses
- 15 Séances officielles



# SPORTS

## Les aides financières :

Mouvements juniors : Chf 90.- par junior versoisien fréquentant un club sportif. Le montant des allocations versées aux juniors s'élève à Chf 80'460.-.

Tous les clubs entourant les jeunes reçoivent une subvention annuelle de Chf 700.-. Des subventions extraordinaires sont accordées sur demande émanant de sportifs versoisien et de clubs.

## Les projets :

- Réalisation d'une piscine olympique couverte : le projet se poursuit avec une étude comparée sur deux terrains proposés : parking actuel du CSV et terrain du Blanché au Grand-Saconnex;
- Une piste finlandaise est prévue dans les bois de la Bécassière, derrière le CSV;
- L'adaptation du parcours sportif conformément à l'appellation Vita est en cours d'aménagement;
- Projet d'un parcours Helsana sur des chemins existants : Swiss running Walking Trail : course à pied, marche et marche nordique;
- Création d'un club d'athlétisme à Versoix par une athlète professionnelle;
- Installation d'une aire polysportive dans le quartier de la Pelotière prévue en 2007.



# ÉTAT CIVIL

Le service de l'état civil de l'arrondissement de Versoix/Céligny a traité et enregistré dans le système informatisé de l'état civil suisse « Infostar », du 1er au 31 décembre 2006, les événements suivants :

- 64 procédures préparatoires au mariage
- 76 célébrations de mariage
- 1 naissance
- 10 reconnaissances
- 32 décès
- 11 déclarations de nom suite au divorce
- 153 naturalisations d'étrangers
- 13 naturalisations de confédérés

Durant cette même période, il a été délivré 530 extraits d'actes, soit :

- 274 actes extraits du registre informatisé et des registres conventionnels (mariage, naissance, reconnaissance et décès)
- 256 actes d'état civil extraits du registre des personnes originaires de Versoix et Céligny (certificat individuel d'état civil, acte d'origine et certificat de famille)



*Entrée de la salle des mariages*



*Salle des mariages*



*Décoration de table effectuée par nos jardiniers*

# ADMINISTRATION COMMUNALE

## ADMINISTRATION DU 1ER JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2006

### Variation durant l'année 2006

PERSONNEL FIXE		Etat au 31.12.05		Etat au 31.12.2006		Variation	
Service	département	Personnes	Postes	Personnes	Postes	Personnes	Postes
05	Mairie	19	16.40	22	18.50	3	2.10
08	Batiments	4	3.40	5	4.05	1	0.65
10	Etat-Civil	1	0.60	1	0.60	0	0.00
11	Police municipale	3	3.00	4	4.00	1	1.00
16	Protec. Civile	1	0.60	1	0.60	0	0.00
21	Ecoles	6	5.65	6	6.00	0	0.35
30	Culture	2	0.90	3	1.28	1	0.38
33	Parcs & Promenades	7	7.00	7	7.00	0	0.00
34	CSV	3	3.00	3	3.00	0	0.00
54	Rest. Scolaire	0	0.00	0	0.00	0	0.00
62	Voirie	9	9.00	10	10.00	1	1.00
95	Ecogia	2	2.00	1	1.00	-1	-1.00
<b>Total</b>		<b>57</b>	<b>51.55</b>	<b>62</b>	<b>56.03</b>	<b>6</b>	<b>4.48</b>

### PERSONNEL FIXE (explication des écarts du 1er janvier 2006 au 31 décembre 2006)

Service	Département	Personnes	Personnes	Postes	Remarques
05	Mairie	K Ivaldi	1	50%	Engagement à la comptabilité
05	Mairie	O Perdicizzi	1	50%	Engagement pour le service informatique
05	Mairie	S Pfersich	1	100%	<b>Passage du statut d'auxiliaire au statut de fonctionnaire</b>
05	Mairie	O Simzek	-1	-100%	Fin de son apprentissage
05	Mairie	F Detraz	1	100%	Début d'apprentissage
05	Mairie	M. Rabunal	0	10%	changement taux activité
8	Bâtiments	G Falconnet	1	65%	Transfert du service des écoles aux bâtiments
11	Police Municipale	A Wenger	1	100%	Engagement nouvel ASM
21	Ecoles	T Marin	1	100%	<b>Passage du statut d'auxiliaire au statut de fonctionnaire</b>
21	Ecoles	G Falconnet	-1	-65%	Transfert du service des écoles aux bâtiments
30	Culture	P Nascivera	1	38%	Engagement d'une bibliothécaire
34	CSV	E Sejdiu	1	100%	Engagement d'un jardinier
34	CSV	D Schaulin	-1	-100%	Démission
62	Voirie	C Devaud	1	100%	Engagement à la Voirie
95	Ecogia	A De Meo	-1	-100%	Départ en retraite
		<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>4.48</b>	

### Comparaison des années 2005 et 2006

AUXILIAIRES		Réalisé au 31.12.05		Réalisé au 31.12.06		Variation	
Service	département	Frs	Postes	Frs	Postes	Frs	Postes
05	Mairie	54'759.75	1.10	25'649.20	0.51	-29'110.55	-0.58
08	Batiments	16'796.30	0.34	28'356.85	0.57	11'560.55	0.23
10	Etat-Civil	-	0.00	-	0.00	-	0.00
11	Police municipale	66'646.50	1.33	60'636.60	1.21	-6'009.90	-0.12
16	Protec. Civile	-	0.00	-	0.00	-	0.00
21	Ecoles	8'724.00	0.17	8'629.85	0.17	-94.15	-0.00
30	Culture	21'418.20	0.43	51'488.05	1.03	30'069.85	0.60
33	Parcs & Promenades	37'557.40	0.75	27'910.45	0.56	-9'646.95	-0.19
34	CSV	209'977.15	4.20	168'768.85	3.38	-41'208.30	-0.82
54	Rest. Scolaire	71'056.20	1.42	75'394.30	1.51	4'338.10	0.09
62	Voirie	39'435.95	0.79	18'604.30	0.37	-20'831.65	-0.42
95	Ecogia	-	0.00	-	0.00	-	0.00
<b>Total</b>		<b>526'371.45</b>	<b>10.53</b>	<b>465'438.45</b>	<b>9.31</b>	<b>-60'933.00</b>	<b>-1.22</b>

### AUXILIAIRES, explication des écarts entre l'année 2005 et 2006

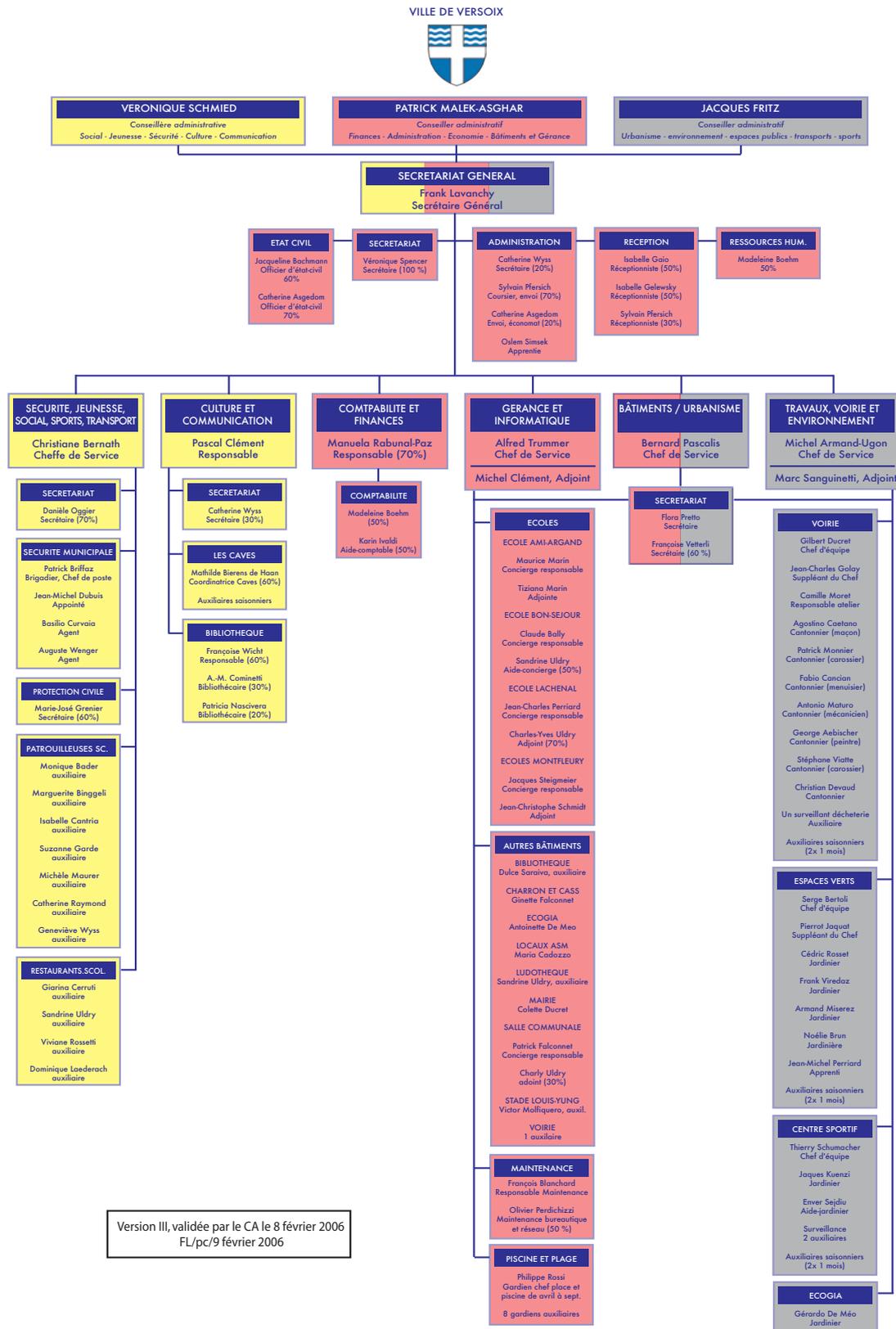
#### Sortie au niveau des auxiliaires

5	Mairie	S Pfersich	<b>Passage du statut d'auxiliaire au statut de fonctionnaire</b>
5	Bâtiment	T Marin	<b>Passage du statut d'auxiliaire au statut de fonctionnaire</b>

#### Entrée au niveau des auxiliaires

5	Mairie	O Simzek	Engagement à la réception
30	Culture	M Bierens de Haan	Engagement pour la gestion des Caves

# PERSONNEL COMMUNAL AU 31 DÉCEMBRE 2006



# CULTURE ET COMMUNICATION

## AFFAIRES CULTURELLES

### PATRIMOINE

L'équipe de l'association Patrimoine Versoisien a démontré une nouvelle fois son enthousiasme et son efficacité avec un programme 2006 très complet. C'est en effet quatre expositions, deux conférences et deux visites commentées et animées qui ont été présentées.

L'exposition du printemps «**Folles collections**», du 15 mars au 9 avril, réunissait des objets aussi divers qu'insolites. Le public a montré son intérêt pour ce genre de présentation qui met en valeur le savoir-faire des artisans.

La première conférence de l'année nous a été donnée le 4 avril par M. Pierre Corboud, archéologue au Département d'Anthropologie et d'Ecologie de l'Université de Genève. Le sujet traité : «**Les sites littoraux préhistoriques du Léman**» faisait suite à l'exposition consacrée à la préhistoire, présentée à la fin 2005.

Dans le cadre de l'Année du jardin, l'association a programmé deux manifestations. La première le 13 mai, en collaboration avec la Bibliothèque communale, le Service des Espaces verts et COLVER, consistait à rendre «**Hommage au vieux chêne de la Fernasse**». Une après-midi animée par Mme Nicod, conteuse, Mme Martin, écrivaine, M.-A. Thiébaud, biologiste, le groupe de danse de la Fédération Cantonale du Costume Genevois et, comme point final, la plantation d'un jeune chêne offert par la Ville de Versoix. Joyeuse partie champêtre autour de ce vieux chêne plus que tricentenaire.

La deuxième manifestation fut la «**Visite guidée du Domaine Sans-Souci**», le 20 mai. M. M.-A. Thiébaud, Conservateur honoraire du conservatoire et jardin botaniques de Genève, nous a fait l'honneur de nous guider à travers le parc de cette propriété prestigieuse séparée aujourd'hui en deux parcelles. Cette très rare visite a été possible grâce à la grande disponibilité des propriétaires. En complément à ce parcours botanique, MM. Heurteux et Boada ont fait découvrir aux visiteurs, les automobiles Hispano-Suiza de leur collection.

Dans un autre registre, l'exposition «**Saint-Loup, mille ans d'histoire**», du 13 septembre au 15 octobre, relatait l'histoire de ce domaine millénaire et traçait le portrait des hommes illustres qui y séjournèrent. Beaucoup d'émotion également pour les personnes qui y ont vécu et qui ont retrouvé dans leur mémoire les souvenirs de leur jeunesse à St Loup. Cette exposition a permis la rencontre avec M. Patrick Marze, descendant de la famille Dumont, dernière propriétaire du château, qui a remis à l'association de nombreuses photographies des bâtiments et des installations hydrauliques datant de la fin du XIXe siècle.

La conférence donnée le 7 novembre par M. Gérard Miège a dépassé toutes les attentes. L'écrivain versoisien a fait salle comble. «**Le Duc de Choiseul, une juste ambition**» a déplacé un large public qui dut se serrer dans l'Espace Patrimoine pour trouver une place. Le succès

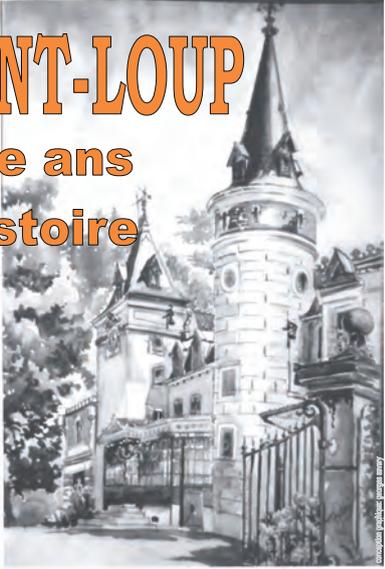
de cette conférence a conduit le comité à programmer trois nouveaux volets pour les saisons prochaines.

La fin annoncée de l'exploitation du Café de la Frontière, véritable institution connue dans les quatre coins de la Suisse et à l'étranger, a été l'occasion d'une exposition rétrospective relatant l'histoire du relais routier et de sa patronne Madame Simone Nerfin. En collaboration avec la famille, l'association Patrimoine Versoisien a présenté, sur les lieux mêmes, une exposition : «**Simone Nerfin et le café de la Frontière**», du 9 novembre au 22 décembre. La presse a largement fait écho de cette présentation. Alors que le Café de la Frontière racontait son histoire, l'Espace Patrimoine faisait rêver les petits et les grands avec l'exposition «**Jouets, rêves d'enfants**», du 16 novembre au 10 décembre. Des collectionneurs de Versoix et alentours ont fait revivre des jouets d'antan, tous plus extraordinaires les uns que les autres.

En marge de ces activités publiques, l'association Patrimoine Versoisien qui compte une centaine de membres, s'active également à la recherche de documents anciens relatifs à l'histoire de Versoix. Les acquisitions et les dons de particuliers ont enrichi nos archives.

Les éléments du programme proposé cette année 2006 ont conduit à un dépassement de budget. Les opportunités qui se présentent au cours de l'année font qu'il est parfois difficile de ne pas franchir la ligne. Le Patrimoine Versoisien se réjouit de présenter en 2007 des événements de qualité pour promouvoir Versoix.

ESPACE PATRIMOINE - RUE DES DISSIDENTS 1 - VERSOIX



**SAINT-LOUP**  
mille ans  
d'histoire

exposition

**13 septembre au 15 octobre 2006**

MERCREDI ET JEUDI DE 16H00 à 20H00  
SAMEDI ET DIMANCHE DE 10H00 à 12H00

association  
patrimoine versoisien

RENSEIGNEMENTS Tél. 079 4764249  
VISITES POUR GROUPES SUR DEMANDE

## EXPOSITIONS

Il est de plus en plus difficile d'organiser des expositions culturelles dans les deux salles qui peuvent être utilisées comme galerie d'exposition (les Caves et la Maison du Charron) étant donné leur taux d'occupation toujours plus élevé. Pourtant la saison 2006 a quand même permis d'organiser cinq expositions variées.

La première fut consacrée à une jeune photographe jurassienne habitant depuis peu à Versoix et qui a exposé ses «**Vues monochromes de Versoix**» du 6 au 20 avril 2006 aux Caves, une exposition mettant en valeur quelques lieux «hors du temps» de notre Commune.

L'expo d'été (deuxième édition), organisée par M. Alain Rességuier, était consacrée en 2006 au sculpteur versoisien **Eduard Imhof**, dont voici une présentation tirée d'un article paru dans le Versoix Région écrit par M. Pierre Prigioni :

«Eduard Imhof est originaire du Haut-Valais. Après un apprentissage d'ébéniste, à 22 ans, il s'installe à Brienz où il entame sa carrière de sculpteur, passant aussi par un stage de taille de pierre. Il participe à des expositions à Berne, Lucerne, Interlaken et en 1995, débarque à Genève et trouve un atelier à Versoix. Sculpteur sur bois, contemporain dans la liberté créatrice, il joue sur deux niveaux indissociables : d'une part en respectant la nature du bois, ses nœuds, ses veines, ses accidents pourrait-on dire, d'autre part en s'inspirant de cette nature, quand la pièce de bois, trouvée lors d'une promenade, vient suggérer telle ou telle forme. Cette interaction est uniquement possible lorsque l'artiste pense en termes de nature et vit en étroite communion avec elle. Alors une branche courbée et revisitée par le sculpteur deviendra l'image du vent, un segment de tronc, rongé à l'intérieur et déchiqueté va se métamorphoser en flammes, deux beaux fragments d'arbre, bien droits vont faire naître les corps d'un homme et d'une femme...».

L'exposition s'est déroulée du 1er juillet au 13 août 2006.

La **26e Versoix Expo**, exposition collective de Versoix qui met en valeur le travail des artistes versoisiens et des communes limitrophes s'est déroulée du 1er au 5 novembre 2006 à la salle communale. Dirigée de main de maître par M. Alain Rességuier, l'exposition a connu un grand succès populaire.

Les artistes suivants y ont participé :

Marlyse Baridon, François Boisseau, Robert Bontean-Said, Danielle Caillat-Tillmann, Monique Décosterd, Manika Falquet-Maison, Antje Imhof, Eduard Imhof, Marianne Lenoir, Ximena Aglé Leigue Golaz, Hac Team Ngo, OLP-AOI, Ling Perrelet, Sylvain Pfersich, Emilienne Perriraz, Sonia Portier-Hayoz, Pierre Prigioni, Irène Reday, Alain Rességuier, André Sazewski, Saso Stoevski, Marianne Van der Hoeven, Louise Weber.

L'exposition «**Autour de la Pelotière**» est un projet monté par les TSHM (Travailleur Sociaux Hors Murs), regroupant différentes prises de vue d'un quartier parfois mal vu et mal compris par la population. L'exposition a permis d'exposer des centaines de photos prises par des habitants du quartier.

Pour terminer la saison, les Caves ont accueilli deux artistes employés de la Mairie de Versoix en la personne de Mme Flora Pretto et M. Sylvain Pfersich qui présentaient leurs oeuvres sous le titre de «**Aqua-irréelles**».



# CULTURE ET COMMUNICATION



## BIBLIOTHÈQUE

Un projet de développement de la bibliothèque a été présenté et accepté en 2006 par la commission de la culture et de la communication. Ce document a été réalisé dans le but de dessiner le visage de la future bibliothèque communale de Versoix au niveau des infrastructures (mobilier et informatique), des prestations offertes au public (heures d'ouverture et fonds) et du personnel. L'application de ces mesures s'effectuera en 2007.

### Au niveau des chiffres

La Bibliothèque s'est enrichie de 1'490 livres et revues, dont 764 documents pour le secteur jeunes et 726 documents pour le secteur adultes.

34'089 documents ont été prêtés à 8'345 utilisateurs, ce qui correspond à 12'273 livres du secteur adulte et 21'816 du secteur jeunesse.

Par rapport à 2005, nous constatons une légère diminution de prêt. Par contre pour 2006 nous avons eu 200 nouvelles inscriptions, dont 43 inscriptions hors commune. Il est à noter qu'une inscription peut correspondre à une famille.

### Désherbage

Le désherbage, également appelé «élimination sélective», est une opération qui consiste à évaluer le fonds d'une bibliothèque et à retirer les documents qui pour une raison ou une autre (obsolescence intellectuelle, détérioration matérielle, etc.) n'ont plus leur place dans les collections. Ce travail obéit à des critères stricts. En 2006 : 560 livres ont été éliminés.

### Collaboration avec les écoles

Comme en 2005, l'accueil de plusieurs classes des écoles enfantines et primaires s'est poursuivi : une fois par mois, la bibliothèque a accueilli «Les Moufflets», «Fleurimage», deux classes de 2ème enfantine du Collège du Léman, NESS (anciennement le Diamant bleu) et Eole.

### Action « Livres en liberté »

Les bibliothécaires décident de redonner une nouvelle vie aux nombreux livres reçus en don, et souvent déjà référencés à la bibliothèque, et lancent une «opération hors-mur» appelée «Livres en liberté». Il s'agit d'offrir ces lectures dans des lieux divers à Versoix : piscine, restaurants, parcs publics, etc...

Les livres portaient une étiquette comportant le logo de la bibliothèque, la mention : «je ne suis pas perdu... je suis pour vous ! Emmenez-moi, lisez-moi et relâchez-moi à nouveau dans un lieu public», ainsi qu'une citation d'un auteur sur le livre et la lecture. Cette initiative, qui a pour but de promouvoir la lecture, a rencontré du succès : aucun livre n'est revenu ...

## LES ANIMATIONS EN 2006

Lundi 23 janvier

Conférence de Mme Barbara Polla  
«Les hommes : ce qui les rend beaux».

Mercredi 25 janvier

Contes par Mme Isabelle Jacquemain  
«J'veux pas aller à la Bibio !». Suivi d'une animation-bricolage en collaboration avec Ecole et Quartier.

Lundi 27 février

Conférence de M. Olivier Delhoume  
Présentation de son livre «Mises au point : paroles de photographe».

Mercredi 1er mars

Contes par Mme Isabelle Jacquemain  
«Les aventures de Marcel le singe». Suivi d'une animation-bricolage en collaboration avec Ecole et Quartier.

Mercredi 29 mars

Contes par Mme Isabelle Jacquemain  
«Même pas peur du GRAM GROUM». Suivi d'une animation-bricolage en collaboration avec Ecole et Quartier.

Lundi 10 avril

Conférence-débat du Docteur Jean-Blaise Fellay  
«Le défi de Dieu et de la liberté» en lien avec son ouvrage  
«Le pari de Dieu : libérer l'homme».

Jeudi 4 mai

Conférence de Mme Sarah H.  
«De la terre au bronze...»  
en collaboration avec la galerie Art & Cadre

Samedi 13 mai

Conférence autour de l'arbre de la Fernasse par M. Marc-André Thiébaud et contes par Mme Anne-Marie Nicod. En collaboration avec le Patrimoine Versoisien.

Lundi 25 septembre 2006

Lecture par M. Pierre-Yves Lador  
« Images du père » autour du roman «Les secrets d'un homme discret».

Mercredi 4 octobre

Contes « Ecoutez-nous et changeons le monde ! »  
à la Pelotière dans le cadre de la Journée mondiale du refus de la misère.

Samedi 14 octobre

«Bébé bouquine» : accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre.

Lundi 30 octobre

Conférence de M. Yves Bischofberger  
«Invitation à la découverte d'un territoire passionnant : paysage, faune, flore entre Collex et Versoix» .

Samedi 11 novembre

«Bébé bouquine» : accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre.

Mercredi 15 novembre

Contes de Mmes Maude Coutau et Anouk Mettaz  
«Quand les animaux s'en mêlent... » version enfant.

Jeudi 16 novembre

Contes de Mmes Maude Coutau et Anouk Mettaz  
«Quand les animaux s'en mêlent... » version adulte.

Lundi 27 novembre

Conférence de M. Thierry Ott  
«Avant, pendant, après : vivre avec un trouble du langage».

Mercredi 20 décembre

Contes de Mme Anne-Marie Nicod  
«C'est quoi Noël ? »

## MANIFESTATIONS

Comme chaque année, 2006 a été rythmée par de nombreuses manifestations communales qui, dans la plupart des cas, sont organisées en collaboration avec des sociétés locales sans l'aide desquelles aucune fête ne pourrait se dérouler. Voici un résumé des manifestations qui ont eu lieu en 2006 :

La **Soupe du 1er janvier** s'est déroulée comme d'habitude au Centre Sportif préparée par M. Noël Vouillamoz et son équipe.

Le 21 mars, une manifestation nommée Ecogiardino a vu le jour dans le cadre de l'année du jardin 2006. Ecogiardino a consisté à la plantation d'arbres fruitiers greffés d'anciennes variétés sur le verger d'Ecogia et de la mise en culture de semis de fleurs et de légumes servant à l'ornementation de la Ville par des élèves des écoles de Versoix.

Le 1er avril, le 2ème **Festival du Chocolat** a envahi les rues de Versoix. Après le succès populaire de la 1ère édition, les Autorités de la Ville de Versoix ont décidé de reconduire le Festival mais en changeant de lieu pour permettre d'accueillir plus de chocolatiers et de public. La deuxième édition du Festival s'est donc déroulée le samedi 1er avril 2006 à la «Place de la Gare» sur laquelle fut dressée une tente de 800m2 entièrement décorée sur le thème du cacao. Ce nouveau site, situé au coeur même de la ville de Versoix, a en effet l'avantage de se trouver à proximité des transports publics (train et bus).

A environ 200 mètres du Salon des artisans, le public a pu visiter les coulisses de la fabrique des chocolats Favarger, qui a ouvert exceptionnellement ses portes, entre 10h00 et 17h00, à l'occasion de son 180ème anniversaire. L'entrée au Salon des artisans et dans la fabrique des Chocolats Favarger était libre et le public a pu emprunter gratuitement l'un des deux petits trains touristiques, appelés «Chocotrains», sponsorisés par UBS Versoix, qui ont effectué une boucle entre les deux sites durant toute la journée.

Le succès de cette 2ème édition fut énorme. Plus de 15'000 personnes déambulèrent dans les rues de Versoix pour visiter le Salon des artisans et la Fabrique Favarger. La TSR (Télévision Suisse Romande) passa des images de la journée dans son édition de 19h30 et la Tribune de Genève en fit sa une et ses manchettes le lundi 3 avril 2006.

Liste des participants à l'édition 2006 :

1. Favarger SA (Versoix)
2. Auer Chocolatiers (Genève)
3. Cartier & Fils SA (Versoix)
4. Chocolats Micheli (Genève)
5. Christian Constant (Genève)
6. Confiserie Rapp (Prangins)
7. Confiserie Taillens (Crans-Montana)
8. Confiserie Wenger (Le Noirmont)

9. Confiserie Wodey-Suchard (Neuchâtel)
10. Mademoiselle Zizou (Versoix)
11. L'Épicerie de Châteauevieux (Genève)
12. Noz Chocolatier (Lausanne)
13. Pâtisserie Paganel (Carouge)
14. Peter Jent (Fribourg)
15. Philippe Pascoët Chocolatier (Carouge)
16. Céline Ammann (Burtigny)
17. Pascal Ducimetière (Genthod)
18. Fondation Ensemble (Versoix)
19. Run Location (Genève)
20. Institut Marena (Versoix)
21. Potes-au-feu (Versoix)

Partenaire presse : Tribune de Genève

Partenaire radio : Radio Lac

Parrain : M. Philippe Chevrier,

Autre partenaire : UBS Versoix.

La traditionnelle **Fête du Printemps**, organisée en collaboration avec les Dames Paysannes s'est déroulée le samedi 13 mai pour la première fois dans le cadre bucolique du Domaine d'Ecogia à l'occasion de l'Année du jardin 2006.

Ecogia a également accueilli, le 7 juin, la **Sérénade au Maire**, donnée par la Musique Municipale de Versoix à M. Patrick Malek-Asghar et au Président du Conseil Municipal, M. Ernest Wenger.

La **Fête des Promotions** réunissant les élèves de la 1ère enfantine à la 6ème primaire des écoles de Versoix s'est déroulée comme d'habitude à l'espace Lachenal, le jeudi 29 et vendredi 30 juin.

En raison d'une trop grande sécheresse, le feu d'artifice prévu n'a pas été tiré lors de la **Fête Nationale** du 1er août sur le quai de Versoix. Si les conditions le permettent, le feu sera donc tiré en 2007.

Comme le veut la tradition, Versoix, première ville du canton de Genève a accueilli le 14 décembre, **Madame Micheline Calmy-Rey** à l'occasion de son élection à la Présidence de la Confédération. Une collation a été offerte à la population à 16h00 sur le quai de la gare.

Après deux ans d'existence, le **Marché de Noël** qui avait débuté sur la Place du Bourg en 2004, puis déménagé à la Place de la Gare en 2005, s'est établi à Ecogia en 2006 le samedi 2 et dimanche 3 décembre. Plus de 20 stands d'artisanat et une dizaine de stands gastronomiques ont pris place sous la tente communale et dans le hangar de la ferme d'Ecogia à côté des vaches. Un grand succès qui sera sans doute renouvelé en 2007.

# CULTURE ET COMMUNICATION

## LES CAVES

2006 fut une année mouvementée pour les Caves. Sous la houlette de Mme Mathilde Bierens de Haan (engagée en qualité d'auxiliaire à 50 % comme responsable de la gestion du bar et de la programmation artistique) les Caves ont connu un taux de fréquentation encore jamais atteint.

Toutefois, malgré ce succès populaire dû à une grande variété et qualité des spectacles proposés tout au long de la saison, le résultat final est pour le moins catastrophique.

En effet, le budget à disposition de la gestion des Caves a été dépassé de plus de 50 %, nous obligeant à réduire considérablement la programmation du deuxième semestre.

Malgré cela, la plateforme de collaboration artistique mise en place en 2005 a continué à fonctionner à merveille grâce à la précieuse collaboration de M. Gérard Zihlmann pour les Jam Sessions et de Mme Brigitte Siddiqui pour la musique classique.

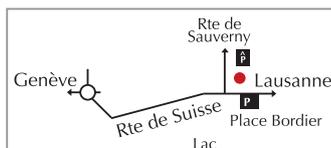
Le Théâtre Alroma a joué plusieurs représentations de la pièce «Jacques a dit» du 1er au 10 juin à sa grande satisfaction.

La nouvelle forme de collaboration avec l'Association versoisienne du VRAC (Versoix Rencontres Arts Cinéma) a continué tout au long de l'année avec plus ou moins de succès.

D'autre part, les Caves ont été mises gracieusement à disposition des organisateurs de CinéPlage, leur offrant une solution de secours en cas de mauvais temps durant les week-ends de projection du mois de juillet.



### 6 route de Sauverny-Versoix



Janvier	Avril	Octobre
12-13 Bergamote's	1er Ardiente + Faute de frappe	1er Didier Kohli & Claire Honegger
19 Pascal Alba Group	6 Jam Session	5 Jam Session
20 Dîner-spectacle avec J.-P. Renggli	7 Lion Youth Sound System	6 Master Key
21 Pamela's Parade	8 DJ Riccardo Ricci	7 Mouse qui fly + DJ Lolypop
26-29 Versoix Fou-Rire	9 Anne Bassand (Harpe)	12 Miles Davis Tribute
	12 Atelier de chant variété (CPM)	13 Reprises Rock
<b>Février</b>	13 Entre rêve et réalité (théâtre mus.)	15 Apéro Musical avec Gypsi Groove
2 Jam Session	14 J.-C. Rosser Quartet + DJ Sanuk	27 Tragic Allstar et Faute de frappe
3 Lion Youth Sound System + guest	15 Silver Dirt + Special Guest	28 Drama & Magic Bus
4 Bluz Broz Buzz	16 Apéro Jazz avec J. Intrator	
5 Buxtorf & Sorensen	21 Alenko + Galloway	<b>Novembre</b>
7 Concert des profs du CPM	22 Boodaman	2 Jam Session + Gilles Torrent Quar.
9 Distrip & Gost Track	27 Pascal Alba Group	3 Electro - littlehouse party
10 Festival Métal	28 Charly B and Crew	5 Irina Chkourindina (piano)
11 Une cravatte pour deux (Théâtre)	29-30 Music arts (concert et présent.)	10 Dehlila
16 Pascal Alba Goup		11 Namasses Pasmousses & Girls Only
17 Take Away	<b>Mai</b>	16 Contes
18 Exphase	4 Jam Session	17 Sarclo
23 Métro	5 The Meccanix + Oliver Mental	18 Take Away
24 Alepok	6 Lion Youth Sound System	24 Alba-Moncef-Regamet trio
25 Skapharnaum + The ligue of gent.	7 Nouchine Schopfer (piano)	
	10 La Maîtresse décolle (enfants)	<b>Décembre</b>
<b>Mars</b>	12 Les Bisômes (chansons ludiques)	1er Gilles Torrent Quartet
2 Jam Session	13-14 Cav'baret	7 Jam Session
4 Out of the blue + World Jazz S.		8 DJAE
9 Denys Surdez + Zedrus	<b>Juin</b>	9 Pavel Pesta Quintet
10 Pression + No Name	1-10 Théâtre Alroma : Jacques a dit	10 Nathalie Manser (violoncelle)
11 Grace + PSF		16 Electro Dark Back XIII
12 Luc Baghdassarian + Fl. Von Burg	<b>Septembre</b>	
17 Tango argentin Los Tangueros	27 Soirée d'ouverture	
18 La Burbuja (flamenco)	29 Soirée tzigane	

## COMMUNICATION

### Mémento

Comme chaque année, les dix parutions annuelles du Mémento ont été adressées à tous les ménages versoisiens (+ Chavannes-des-Bois). Au mois de mai 2006, le Mémento a changé sa première page en y intégrant chronologiquement la liste des événements qui se déroulent dans le mois.

### Versoix Région

Afin de mieux relater les informations émanant de la Mairie, M. Pascal Clément a intégré le comité de rédaction du Versoix Région. Le comité est composé d'un peu moins de 10 personnes qui rédigent des articles pour le journal.

### TéléVersoix

La subvention annuelle de Chf 30'000.- a permis de continuer la collaboration établie entre les responsables de TéléVersoix et la Mairie. Plusieurs productions ont été effectuées notamment dans le cadre des manifestations communales.

### Brochures et imprimés

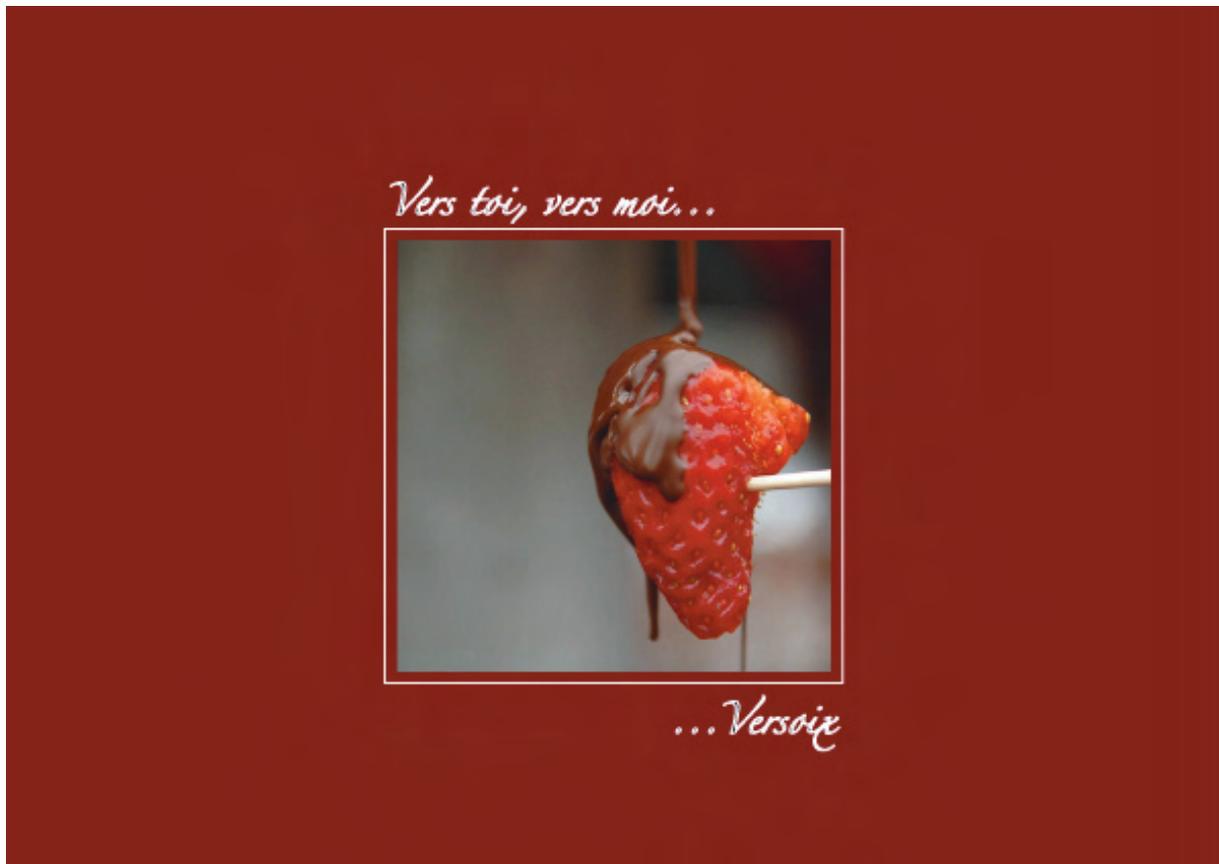
Un nouveau plan de Versoix a vu le jour en 2006. Il s'agit d'un plan de région regroupant les communes de Versoix, Genthod, Bellevue, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Céligny et le Grand-Saconnex. Il a été créé et distribué par la société Média Swiss SA qui réalise ce genre de plan pour un grand nombre de régions en Suisse.

### Site Internet

De nombreuses mises à jour ont été effectuées sur le site internet pour faciliter la visite des internautes. Une des plus importantes est sans aucun doute la mise en service d'un moteur de recherche interne au site.

### Carte de voeux 2006

La carte de voeux envoyée pour souhaiter les bons voeux 2007 de la Mairie était basée sur le Festival du Chocolat (voir ci-dessous) avec l'excellent slogan trouvé par M. Sylvain Pfersich «Vers toi, vers moi... Versoix».



# FINANCES

## TABEAU DE BOUCLEMENT DES COMPTES 2006

### Compte de fonctionnement (90)

Charges	22'729'850.74	Revenus	28'620'554.31
Amortissements	4'118'889.00		
Excédent de revenus	1'771'814.57		
	28'620'554.31		28'620'554.31

### Investissements nets (910)

Investissements	4'095'772.13	Subventions d'investissements et autres recettes	695'175.90
		Augmentation des investissements nets	3'400'596.23
	4'095'772.13		4'095'772.13

### Financement (911)

Augmentation des investissements nets	3'400'596.23	Reprise des amortissements	4'118'889.00
(*) Excédent de financement	2'490'107.34	Reprise de l'excédent de revenus	1'771'814.57
	5'890'703.57	(*) Insuffisance de financement	
	5'890'703.57		5'890'703.57

### Variation de la fortune nette (912)

(*) Insuffisance de financement		(*) Excédent de financement	2'490'107.34
Report au bilan	4'118'889.00	Report au bilan	3'400'596.23
Augmentation de la fortune nette	1'771'814.57		
	5'890'703.57		5'890'703.57

(\*) Selon qu'il y ait "Excédent" ou "Insuffisance" de financement du compte d'investissements 2006

## DÉTAIL PAR NATURE DES COMPTES DE FONCTIONNEMENT 2006

NATURE	CHARGES DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2006	COMPTES 2006	%
30	Charges de personnel	7'706'343.00	7'633'017.81	-0.95
31	Biens, services et marchandises	6'162'206.00	6'161'485.13	-0.01
32	Intérêts passifs	1'266'758.00	1'028'648.55	-18.80
330	Pertes s/débiteurs	430'000.00	1'396'706.85	224.82
330	Amortissements du P.F.	174'500.00	174'500.00	0.00
331	Amortissements du P.A.	4'118'889.00	4'118'889.00	0.00
34	Contributions à d'autres collectivités	184'000.00	275'606.35	49.79
35	Dédommagements à collect. publiques	2'587'549.00	3'062'487.40	18.35
36	Subventions accordées	2'882'340.00	2'997'398.65	3.99
	<b>TOTAL</b>	<b>25'512'585.00</b>	<b>26'848'739.74</b>	<b>5.24</b>

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2006	COMPTES 2006	%
40	Impôts	21'614'997.00	23'867'669.73	10.42
42	Revenus de biens	1'498'042.00	1'986'234.84	32.59
43	Revenus divers	1'041'900.00	1'307'492.69	25.49
44	Parts recettes & contribut. sans affectat.	105'000.00	82'392.30	-21.53
45	Dédommagements de collect. publiques	239'900.00	247'299.75	3.08
46	Subventions et allocations	1'019'000.00	1'129'465.00	10.84
	<b>TOTAL</b>	<b>25'518'839.00</b>	<b>28'620'554.31</b>	<b>12.15</b>

RESULTATS EXERCICE

6'254.00

1'771'814.57

### DETAIL DES RECETTES FISCALES

NATURE	REVENUS DE FONCTIONNEMENT	BUDGET 2006	COMPTES 2006	%
400	Impôts sur le revenu et la fortune	18'985'000.00	20'558'999.10	8.29
401	Impôts sur le bénéfice et capital	500'000.00	536'308.49	7.26
406	Impôts divers	12'000.00	19'892.50	65.77
408	Fonds de péréquation financière	1'767'997.00	2'483'229.64	40.45
409	Taxe professionnelle communale	350'000.00	269'240.00	-23.07
	<b>TOTAL</b>	<b>21'614'997.00</b>	<b>23'867'669.73</b>	<b>10.42</b>

# FINANCES

## CHARGES DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT (classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	C H A R G E S	
		BUDGET 2006	COMPTES 2006
300	Autorités et commissions	258'999.00	285'692.70
301	Traitement du personnel	5'933'191.00	5'841'678.70
303	Assurances sociales	495'617.00	463'448.80
304	Caisse de pensions et de prévoyance	643'977.00	653'220.00
305	Assurance-maladie et accidents	257'559.00	233'436.20
306	Prestations en nature	8'000.00	9'873.56
307	Prestations aux pensionnés	49'000.00	39'974.15
308	Personnel intérimaire	0.00	41'464.10
309	Autres charges de personnel	60'000.00	64'229.60
310	Fournitures de bureau, imprimés, publicité	223'200.00	219'693.13
311	Mobilier, machines, véhicules, matériel	186'500.00	171'994.14
312	Eau, énergie, combustibles	1'040'300.00	1'030'765.74
313	Achat de fournitures et de marchandises	728'280.00	746'256.38
314	Entretien des immeubles par des tiers	1'500'000.00	1'525'814.45
315	Entretien d'objets mobiliers par des tiers	188'000.00	146'516.83
316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	306'200.00	291'830.12
317	Dédommagements	137'100.00	137'360.21
318	Honoraires et prestations de service	1'679'926.00	1'707'328.83
319	Frais divers	172'700.00	183'925.30
321	Intérêts passifs dette à court terme	0.00	1.70
322	Dettes à moyen et long termes	1'266'758.00	1'028'646.85
323	Dettes envers des tiers		
329	Autres intérêts passifs		
330	Patrimoine financier	604'500.00	1'571'206.85
331	Patrimoine administratif amortissements ordinaires	4'118'889.00	4'118'889.00
332	Amortissements complémentaires PA		
346	Compensation financière aux communes français	184'000.00	275'606.35
351	Dédommagements versés au canton	1'978'552.00	2'450'252.75
352	Dédommagements versés aux communes	608'997.00	612'234.65
362	Subventions accordées aux communes		
363	Subventions accordées aux institutions communales	266'000.00	325'769.80
365	Subventions accordées aux institutions privées	2'097'500.00	2'140'058.30
366	Personnes physiques	375'000.00	390'565.55
367	Etranger	143'840.00	141'005.00
	<b>TOTAL</b>	<b>25'512'585.00</b>	<b>26'848'739.74</b>

## REVENUS DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT (classification selon les natures)

NATURES	LIBELLES	REVENUS	
		BUDGET 2006	COMPTES 2006
400	Impôts sur le revenu et la fortune	18'985'000.00	20'558'999.10
401	Impôts sur le bénéfice et le capital	500'000.00	536'308.49
406	Impôts sur les chiens	12'000.00	19'892.50
408	Fonds de péréquation financière intercommunal	1'767'997.00	2'483'229.64
409	Taxe professionnelle communale	350'000.00	269'240.00
420	Intérêts bancaires	8'000.00	27'994.41
421	Créances du patrimoine financier	0.00	17'085.66
422	Capitaux du patrimoine financier	1'000.00	27'401.35
423	Revenus des immeubles du patrimoine financier	436'598.00	402'804.20
424	Gains comptables sur placements du patrimoine financier		
425	Prêts du Patrimoine administratif	94'410.00	93'825.00
426	Participations permanentes du patrimoine administratif	28'550.00	427'188.50
427	Revenus des immeubles du patrimoine administratif	929'484.00	956'934.20
429	Autres revenus	0.00	33'001.52
431	Emoluments administratifs	160'000.00	168'597.00
434	Redevances d'utilisation et prestations de services	385'800.00	472'325.70
435	Ventes de marchandises	293'000.00	302'942.99
436	Dédommagements de tiers	116'100.00	308'322.05
437	Amendes d'ordres	80'000.00	53'368.95
439	Autres contributions	7'000.00	1'936.00
441	Part à des recettes cantonales	100'000.00	79'172.60
444	Contributions cantonales	5'000.00	3'219.70
451	Dédommagements et participations cantonales	0.00	5'288.30
452	Dédommagements et participations communales	239'900.00	242'011.45
460	Subventions de la Confédération		
461	Subventions cantonales	1'000.00	90'000.00
469	Autres subventions, Fonds d'équipement communal	1'018'000.00	1'039'465.00
	<b>TOTAL</b>	<b>25'518'839.00</b>	<b>28'620'554.31</b>

# FINANCES

## RÉSUMÉ DU COMPTE DE FONCTIONNEMENT (classification fonctionnelle)

FONCTION	LIBELLES	BUDGET 2006		COMPTES 2006	
		CHARGES	REVENUS	CHARGES	REVENUS
01	Conseil municipal	128 800.00	0.00	165 023.30	0.00
02	Conseil administratif, maire et adjoints	226 553.00	0.00	225 239.35	0.00
05	Administration générale	3 184 962.00	53 000.00	3 227 569.89	179 538.75
08	Immeubles du patrimoine administratif	1 633 642.00	220 616.00	1 592 848.07	219 880.80
09	Autres charges et revenus	49 104.00	554 500.00	69 194.95	568 751.05
10	Etat civil	256 282.00	169 000.00	274 743.40	175 410.00
11	Police municipale	578 165.00	101 000.00	552 209.69	72 036.30
14	Incendie et secours	608 700.00	86 000.00	614 841.11	95 408.30
16	Protection civile	295 056.00	155 500.00	314 315.40	184 116.60
21	Ecoles publiques	3 147 254.00	105 900.00	3 181 009.63	96 550.60
30	Encouragement à la culture	882 235.00	79 500.00	971 366.01	119 446.05
33	Parcs et promenades	844 567.00	0.00	861 674.42	1 000.00
34	Sports	2 316 419.00	236 768.00	2 210 176.26	260 702.50
35	Autres loisirs	49 000.00	3 000.00	45 403.00	3 000.00
54	Institutions pour la jeunesse	2 738 185.00	404 410.00	2 722 264.01	494 701.49
58	Aide sociale	463 126.00	57 500.00	434 861.45	53 869.35
62	Routes communales	2 367 389.00	36 000.00	2 370 324.45	47 021.65
65	Trafic régional	267 351.00	42 000.00	294 361.25	43 738.00
71	Protection des eaux	411 170.00	0.00	404 612.17	16 778.70
72	Traitement des déchets	1 812 600.00	20 000.00	1 803 724.55	64 170.90
74	Cimetière et crématoire	50 425.00	11 000.00	47 652.62	19 948.90
78	Autres tâches protection de l'environnement	54 500.00	0.00	55 181.79	110.00
79	Aménagement du territoire	0.00	0.00	0.00	0.00
90	Impôts	1 234 500.00	21 634 997.00	2 767 122.81	23 893 143.55
94	Charges et revenus des capitaux	1 206 000.00	1 005 550.00	971 907.75	1 488 426.92
95	Immeubles du patrimoine financier	706 600.00	542 598.00	671 112.41	522 803.90
	<b>TOTAL</b>	<b>25'512'585.00</b>	<b>25'518'839.00</b>	<b>26'848'739.74</b>	<b>28'620'554.31</b>
	Excédent des revenus / (charges)	<b>6'254.00</b>		<b>1'771'814.57</b>	
		<b>25'518'839.00</b>		<b>28'620'554.31</b>	

## TABLEAU DE LA DETTE COMMUNALE AU 31 DÉCEMBRE 2006

Arreté du Conseil d'Etat du	Etablissement	Taux	Montant Initial	Solde au 31.12.2005	Amortissement en 2006	Augmentation 2006	Solde au 31.12.2006	Echéances
21.12.2005	BCGE	2.40	2'000'000.00			2'000'000.00	2'000'000.00	27.03.2009
21.12.2005	BCGE	2.53	1'000'000.00			1'000'000.00	1'000'000.00	27.03.2010
29.10.2004	DEXIA Muncip. Agency	2.89	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	29.10.2014
10.11.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.535	2'500'000.00	2'500'000.00			2'500'000.00	07.12.2010
10.11.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.535	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	07.12.2012
10.11.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.535	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	07.12.2015
21.12.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.97	2'000'000.00			2'000'000.00	2'000'000.00	30.10.2016
21.12.2005	DEXIA Muncip. Agency	2.99	3'000'000.00			3'000'000.00	3'000'000.00	30.10.2017
19.12.2001	KOMMUNALKREDIT AUSTRIA	3.58	6'500'000.00	6'500'000.00			6'500'000.00	08.01.2007
19.12.2001	KOMMUNALKREDIT AUSTRIA	3.57	1'950'000.00	1'657'500.00	97'500.00		1'560'000.00	08.01.2007
3.11.1998	RENTENANSTALT (Swisslife)	3.295	2'000'000.00	1'650'000.00	1'650'000.00		0.00	03.11.2006
28.1.1998	SUVA	3.75	4'000'000.00	3'300'000.00	100'000.00		3'200'000.00	04.05.2008
15.1.2004	SUVA	2.888	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	15.01.2011
22.12.2004	SUVA	2.55	3'000'000.00	3'000'000.00			3'000'000.00	15.03.2013
13.11.2000	SWISSLIFE (La Suisse Ass.)	3.55	3'000'000.00	3'000'000.00	3'000'000.00		0.00	30.03.2006
<b>TOTAL</b>				<b>33'607'500.00</b>	<b>4'847'500.00</b>	<b>8'000'000.00</b>	<b>36'760'000.00</b>	

# FINANCES

## BILAN

		Bilan au 31-12-2005	Bilan au 31-12-2006
<b>1</b>	<b>ACTIF</b>	<b>95'037'671.20</b>	<b>102'517'278.25</b>
	PATRIMOINE FINANCIER		
<b>10</b>	<b>Disponibilités</b>	<b>6'375'042.56</b>	<b>6'450'930.42</b>
100	Caisses	9'982.40	16'142.35
101	Chèques postaux	470'481.05	352'841.35
102	Banques	2'104'411.15	4'919'986.20
103	Etat de Genève	3'790'167.96	1'162'716.52
109	Compte de virement	0.00	-756.00
<b>11</b>	<b>Avoirs</b>	<b>15'219'285.67</b>	<b>24'173'274.94</b>
111	Comptes courants	915'783.74	4'323'162.41
112	Impôts à encaisser	13'630'789.69	14'343'548.28
113	Dédommagements collectivités publiques	0.00	0.00
115	Autres débiteurs	298'427.24	287'807.25
116	Avoirs à terme fixe	0.00	5'000'000.00
118	Compte de liaison	374'285.00	218'757.00
<b>12</b>	<b>Placements</b>	<b>19'523'428.15</b>	<b>19'346'301.00</b>
121	Actions et parts sociales	5'262.00	5'262.00
122	Prêts	38'175.95	17'648.65
123	Immeubles	19'479'990.20	19'323'390.35
<b>13</b>	<b>Actifs transitoires</b>	<b>1'008'531.80</b>	<b>353'681.64</b>
130	Intérêts	0.00	12'350.00
131	Loyers	0.00	0.00
137	TVA à recevoir	4'341.52	5'269.98
139	Autres comptes transitoires	1'004'190.28	336'061.66
	PATRIMOINE ADMINISTRATIF		
<b>14</b>	<b>Investissements</b>	<b>43'786'286.77</b>	<b>43'211'394.00</b>
140	Terrains non bâtis	82'347.20	75'497.20
141	Ouvrages de génie civil	8'436'702.85	7'689'114.66
143	Terrains bâtis	33'912'205.67	33'981'034.08
145	Forêts	22'006.00	19'806.00
146	Mobilier, machines, véhicules	1'022'286.05	1'110'759.66
149	Autres biens	310'739.00	335'182.40
<b>15</b>	<b>Prêts et participations permanents</b>	<b>9'125'096.25</b>	<b>8'981'696.25</b>
152	Communes	2'308'344.25	192'988.25
153	Propres établissements	6'234'001.00	6'117'701.00
154	Sociétés d'économie mixte	567'751.00	2'661'007.00
155	Institutions privées	15'000.00	10'000.00

		<b>Bilan au 31-12-2005</b>	<b>Bilan au 31-12-2006</b>
<b>2</b>	<b>PASSIF</b>	<b>95'037'671.20</b>	<b>102'517'278.25</b>
	ENGAGEMENTS		
<b>20</b>	<b>Engagements courants</b>	<b>2'597'154.30</b>	<b>2'571'008.75</b>
200	Créanciers	2'584'974.30	2'559'828.75
204	Subventions à verser	0.00	0.00
208	Comptes de liaison	0.00	0.00
209	Autres engagements	12'180.00	11'180.00
<b>21</b>	<b>Dettes à court terme</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
210	Banques / dettes à court terme	0.00	0.00
<b>22</b>	<b>Dettes à moyen et long termes</b>	<b>33'607'500.00</b>	<b>36'760'000.00</b>
221	Reconnaissance de dettes	33'607'500.00	36'760'000.00
223	Emprunts par obligations	0.00	0.00
<b>23</b>	<b>Engagements envers entités particulières</b>	<b>46'338.62</b>	<b>23'849.90</b>
233	Fonds et fondations	46'338.62	23'849.90
<b>24</b>	<b>Provisions</b>	<b>11'063'551.00</b>	<b>12'962'000.00</b>
240	Compte de fonctionnement	11'063'551.00	12'962'000.00
<b>25</b>	<b>Passifs transitoires</b>	<b>684'813.05</b>	<b>928'239.70</b>
250	Intérêts	622'050.00	552'079.00
259	Autres comptes transitoires	62'763.05	376'160.70
<b>28</b>	<b>Engagements envers les financements spéciaux</b>	<b>2'577'817.49</b>	<b>3'039'868.59</b>
280	Taxes d'équipement	514'551.50	515'831.50
281	Taxes d'épuration	0.00	0.00
282	Taxes d'écoulement	926'603.25	1'315'607.85
283	Contributions de rempl. constr. abris publics	438'571.76	461'493.11
285	Fonds de bienfaisance	0.00	0.00
288	Immeubles locatifs	698'090.98	746'936.13
<b>29</b>	<b>Fortune nette</b>	<b>44'460'496.74</b>	<b>46'232'311.31</b>
290	Fortune	44'460'496.74	46'232'311.31

	<b>Hors Bilan</b>		
	Fonds divers	1'400'232.00	1'310'652.00

# FINANCES

## TABLEAU DES CRÉDITS D'INVESTISSEMENT EN COURS AU 31 DÉCEMBRE 2006

n° comptes	Libellé	Date de délibération	Crédits votés	Total dépenses au 31-12-2005	Palements effectués en 2006	Total dépenses au 31-12-2006	Subventions au 31-12-2006	Solde disponible (dépeçement)
05.600.143.96	Véhicule administration communale / 07-11	19-06-2006	22'700.00		22'658.00	22'658.00		42.00
08.037.143.94	Travaux divers gerance 2000-09	21-06-1999	90'000.00	90'821.25	0.00	90'821.25		-821.25
08.090.143.96	Réfection & extension Mairie	13-03-2000	1'285'000.00	1'262'285.30	22'378.10	1'284'663.40		336.60
08.092.143.96	Transfo Annexe Mairie	27-02-1991	2'330'000.00	2'254'372.35	0.00	2'254'372.35	27'500.00	75'627.65
08.098.143.96	Entretien divers bâtiments II	14-02-2000	62'000.00	35'750.75	0.00	35'750.75		26'249.25
08.102.143.96	Travaux divers bâtiments 02-11	14-05-2001	307'000.00	264'413.75	0.00	264'413.75	3'079.85	42'586.25
08.104.143.96	Espace exposition Charron 02-11	18-06-2001	120'000.00	71'632.30	0.00	71'632.30		48'367.70
08.105.143.96	Travaux divers bâtiments 03-12	13-05-2002	367'000.00	370'805.35	0.00	370'805.35		-3'805.35
08.106.143.96	Agrandissement Centre Voirie 03-32	17-06-2002	2'089'000.00	2'012'362.35	80'533.31	2'092'895.66		-3'895.66
08.107.143.96	Café-rencontre à la Pelotière	09-09-2003	70'000.00	62'355.25	0.00	62'355.25	8'000.00	7'644.75
08.108.143.96	Démolition Tennis du Levant	19-04-2004	20'000.00	16'595.00	0.00	16'595.00		3'405.00
08.109.143.96	Station carburant Voirie	15-11-2004	240'000.00	185'066.05	3'700.00	188'766.05		51'233.95
08.110.143.96	Rénovation Annexe Mairie 08-17	20-11-2006	140'000.00		0.00	0.00		140'000.00
08.120.143.96	Rénovation salle de Gym Ecogia + C. étude+ Val PF	13-12-2004	750'640.00	445'148.52	304'504.44	749'652.96		987.04
08.121.143.96	Réfect. Locaux sapeurs-pompiers	13-12-2004	110'000.00	14'055.05	95'215.55	109'270.60		729.40
08.122.143.96	Rénovation Serre Ecogia - 07-26 + Val PF	10-04-2006	231'240.00		140'311.75	140'311.75		90'928.25
08.201.143.96	Const. Bur.+ vest. Voirie 07-26	15-05-2006	240'000.00		76'674.50	76'674.50		163'325.50
08.400.143.96	Aménagements Beau-Rivage - 07 à 16	23-01-2006	290'000.00		86'520.15	86'520.15		203'479.85
08.500.143.96	Rén. chauff-ventilpignon Charron	20-06-2005	111'000.00	20'413.80	91'861.10	112'274.90	30'000.00	-1'274.90
14.012.146.96	Véhicule piquet pompiers / 07-11	19-06-2006	40'000.00		39'458.10	39'458.10		541.90
16.060.143.96	Rénovation PC Colombières 05-14	19-04-2004	140'000.00	95'163.30	0.00	95'163.30	52'803.15	44'836.70
21.010.143.96	Entret.+ mobilier divers bâtiments scolaires	15-05-2000	124'000.00	119'472.35	0.00	119'472.35	0.00	4'527.65
21.037.143.94	Etude Transfo. Ancienne Préfecture	01-03-1999	28'500.00	16'174.00	0.00	16'174.00	0.00	12'326.00
21.044.143.96	Réfect. Ecole Lachenal, bât. E	16-05-1994	1'950'000.00	1'863'727.05	0.00	1'863'727.05	609'600.00	86'272.95
21.050.143.96	Réfect. Salle communale Lachenal	01-03-1999	8'640'000.00	10'223'128.00	0.00	10'223'128.00	1'953'180.00	-1'563'128.00
21.076.143.96	Réfect. préaux groupe scolaire Lachenal	11-05-1998	305'385.00	202'454.15	0.00	202'454.15	60'000.00	102'930.85
21.080.143.96	Pavillon scolaire Lachenal	16-12-2002	2'360'000.00	2'246'088.45	101'498.85	2'347'587.30	796'900.00	12'412.70
21.081.143.96	Réfection Bloc F éc. Lachenal + Cré étude	19-04-2004	3'480'000.00	2'522'836.80	98'309.85	2'621'146.65	500'000.00	858'853.35
21.082.143.96	Réf. Chauff complexe scol. Lachenal	20-06-2005	213'000.00	195'822.00	0.00	195'822.00		17'178.00
21.096.146.96	Mobilier scolaire éc. Gd-MF/Lachenal	17-03-2003	137'000.00	148'497.45	0.00	148'497.45		-11'497.45
21.098.146.96	Vaisselle Salle communale Lachenal	17-03-2003	25'000.00	21'540.00	0.00	21'540.00		3'460.00
21.301.143.96	Amén. Aire de jeux école BS 07-16	18-09-2006	250'000.00		36'919.20	36'919.20		213'080.80
21.900.146.96	Tables rondes pour la salle communale	06-06-2005	15'500.00	0.00	14'520.00	14'520.00	0.00	980.00
30.300.143.96	Amngmt et réfection Caves de Bon-Séjour	17-11-2003	69'814.75	81'180.40	0.00	81'180.40	0.00	-11'365.65
30.301.143.96	Travaux (Site secours) Caves Bon-Séjour	17-05-2004	160'000.00	139'847.55	0.00	139'847.55	0.00	20'152.45
34.065.143.96	Achat matériel divers CSV piscine Hallathi.	09-04-2001	25'000.00	22'594.35	0.00	22'594.35	0.00	2'405.65
34.067.143.96	Secrétariat-buvette Tennis Club, CSV	24-04-1995	115'000.00	377'894.15	0.00	377'894.15	279'220.75	-262'894.15
34.071.143.96	Trav.amengmt & machines buanderie CSV	04-02-2002	125'000.00	95'328.70	0.00	95'328.70		29'671.30
34.073.146.96	Mobilier restaurant CSV	17-03-2003	13'000.00	13'000.00	0.00	13'000.00		0.00
34.074.143.96	Rénovation goulotte patageoire CSV	17-03-2003	12'000.00	2'442.50	0.00	2'442.50		9'557.50
34.077.143.96	Réaménagement entrée plage Pt-Choiseul	13-12-2004	390'000.00	208'982.50	143'142.75	352'125.25	136'000.00	37'874.75

34.079.143.96	Cré. étude trav. Entret. Piscine CSV cf 34.079.143.96	31-01-2005			0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
34.079.143.96	Réfection Piscine CSV + crédit étude	20-06-2005	2'240'000.00	318'550.05	1'816'605.06	2'135'155.11	0.00	0.00	0.00	124'844.89
34.080.143.96	Rénovation restaurant CSV 08-17	20-11-2006	29'500.00		514.60	514.60				294'485.40
34.201.143.96	Réfect. buvette port-Chaiseul 03-12	04-02-2002	50'000.00	40'514.95	0.00	40'514.95				9'485.05
35.004.143.96	Transformation Rado-Radi 05-24	08-12-2003	330'000.00	281'920.55	21'991.70	303'912.25				26'087.75
54.015.146.96	Matériel restaurants sociales 02-09	05-02-2001	37'000.00	34'943.45	0.00	34'943.45				2'056.55
54.065.143.96	Crèche Maison Bonnet	21-06-1993	4'498'500.00		0.00	0.00			0.00	4'498'500.00
54.100.143.96	Réalis resto Scolaire Rado/07-36+C-étu Cf 54.100.503.01	28-06-2006	2'140'000.00	2'655.00	116'903.65	119'558.65				20'404.41.35
54.200.143.96	EVE - Cré.étude 1 Espace de vie enfantine	20-06-2005	45'000.00	50'527.50	0.00	50'527.50		0.00	0.00	-5'527.50
54.200.143.96	EVE - Crédit étude2 CHF 380'000	23-01-2006	380'000.00		107'390.90	107'390.90				272'609.10
62.104.146.96	Achat de machines Voirie	20-10-2003	87'800.00	71'415.40	9'738.60	81'154.00				6'646.00
62.130.141.96	Ch. piétonnier des Cascades 02-21	18-06-2001	27'500.00	251'304.20	1'000.00	252'304.20				22'695.80
62.132.141.96	Passage inférieur rte St-Loup	16-09-2002	925'000.00	1'030'272.40	0.00	1'030'272.40		630'800.00		-105'272.40
62.133.141.96	Réaménagement Mail Valtaire	20-09-2004	930'000.00	391'316.85	93'414.95	484'731.80		363'713.20		445'268.20
62.134.141.96	Réaménagement chemin Pelli-montfleury	13-12-2004	370'000.00	271'575.00	35'339.90	306'914.90		250'000.00		63'085.10
62.135.141.96	Réam.ov. M.Peter&L.Dégallier07-26	18-09-2006	148'000.00		0.00	0.00				148'000.00
62.136.141.96	Réam. Quai de Versaix 07-16	18-09-2006	80'000.00		14'418.40	14'418.40				65'581.60
62.300.141.96	Gradoire-rte Elraz St-Loup 07-26	23-11-2005	27'500.00	0.00	0.00	0.00				27'500.00
62.600.146.96	Crédit achat véhicules Voirie	06-06-2005	180'000.00	179'227.65		179'227.65		0.00	0.00	772.35
62.601.146.96	Véhicules Voirie "lot 3" / 07-11	13-03-2006	190'000.00		188'378.91	188'378.91				1'621.09
62.800.141.96	Construction Passerelle ancien Péage	06-06-2005	265'000.00	98'146.00	134'844.60	232'990.60		0.00		32'009.40
71.126.141.96	Collect. Hameau Sauverny	16-06-2003	690'000.00	811'373.55	6'687.56	818'061.11		507'352.85		-128'061.11
71.127.141.96	Collect. Richellen/La-Baïte	20-09-2004	850'000.00	636'933.70	98'381.35	735'315.05		570'149.25		114'684.95
71.200.141.96	PGEE assainissement agricole 07-11	13-03-2006	510'000.00		45'443.80	45'443.80				464'556.20
72.000.152.01	Particip. GICORD	20-09-1999	332'000.00	322'688.25	0.00	322'688.25		0.00		9'311.75
72.005.141.96	Déchetteries Richellen/Pt-Céard/C-Coeur	18-06-2001	300'000.00	250'899.20	0.00	250'899.20		0.00		49'100.80
72.006.141.96	Déchetteries Nvx Centre Voirie	12-05-2003	80'000.00	78'392.80	0.00	78'392.80		0.00		1'607.20
74.044.143.96	Amngmt cimetière et nouveau Columbarium	17-11-2003	531'000.00	456'691.95	0.00	456'691.95		0.00		74'308.05
78.100.143.96	WC publics gare Vx 07-16	18-09-2006	211'000.00		18'591.25	18'591.25				192'408.75
79.102.149.96	Etude réamen. secteur Gare-Vandelle	15-05-2000	75'000.00	368'189.25	0.00	368'189.25		164'000.00		-293'189.25
79.103.149.96	C.étud Plan direct. Dépl. Scie, Terre-Sainte	19-06-2000	120'000.00	106'547.75	0.00	106'547.75		0.00		13'452.25
79.104.149.96	Plan directeur communal 03-05	15-04-2002	148'000.00	139'561.75	7'719.50	147'281.25		30'000.00		718.75
79.105.149.96	Ct complém.plan direc. réseaux déplacmt	16-06-2003	37'000.00	10'608.25	0.00	10'608.25		0.00		26'391.75
79.106.149.96	Ct ét. Compl.sect Gare-Vandelle cf 79.102.509	08-12-2003	70'000.00	0.00	0.00	0.00		0.00		70'000.00
79.107.149.96	Crédit étude Assistance Maître Ouvrage Vx-Centre Ville	18-09-2006	28'000.00		16'723.90	16'723.90				11'276.10
94.000.153.04	Capital dotation Crèche	13-12-2000	1'000'000.00	1'000'000.00	0.00	1'000'000.00				0.00
94.000.153.05	Prêt Fondation Crèche Fleurimange	10-01-2001	2'500'000.00	2'500'000.00	0.00	2'500'000.00		0.00		0.00
95.000.123.19	Chaufferie au bois Ecogia	10-04-2000	1'250'000.00	1'441'159.50	100.00	1'441'259.50		172'360.00		-191'259.50
95.000.123.30	Pavillon provisoire ISDC	08-10-2001	1'950'000.00	1'751'635.05	16'715.15	1'768'350.20		0.00		181'649.80
95.000.123.34	Cré. étude Réf. salle gym d'Ecogia cf 08.120.143.96	14-06-2004		0.00	0.00			0.00		0.00
95.000.123.35	Cré-étude Aménagement extérieur d'Ecogia	28-06-2006	66'000.00		0.00	0.00		0.00		66'000.00
95.500.123.01	Achat parcelle chemin Dégallier	20-06-2005	275'100.00	262'545.20	2'200.00	264'745.20		0.00		10'354.80
	<b>TOTAUX</b>		<b>52'318'179.75</b>	<b>38'861'845.97</b>	<b>4'111'309.43</b>	<b>42'973'155.40</b>		<b>7'144'659.05</b>		<b>9'345'024.35</b>

# FINANCES

## RAPPORT DE LA FIDUCIAIRE

### EXTRAIT DU RAPPORT SUR LE CONTRÔLE DES COMPTES DE L'EXERCICE 2006, ÉTABLI PAR LA SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE REVISION S.A. :

Au terme de notre révision, nous relevons les faits les plus marquants constatés au cours de l'exercice 2006 :

- augmentation des avoirs de Chf 7'877'397.80 ;
- augmentation du reliquat d'impôts à encaisser de Chf 712'758.59 ;
- augmentation de la dette communale de Chf 3'152'500.- représentant Chf 3'009.- par habitant ;
- augmentation des provisions « Compte de Fonctionnement » de Chf 1'898'449.-;
- excédent de revenus de Chf 1'771'814.57 pour 2006 par rapport à un excédent budgétaire 2006 de Chf 6'254.- et un excédent de revenus de Chf 595'395.68 pour 2005;
- le poste «Impôts» augmente de Chf 691'766.06, soit 2.89% ;
- dissolution provisions sur actions BCGE de Chf 398'551 ;
- augmentation des provisions relatives au ducroire sur la production fiscale de Chf 2'200'000.-

En conclusion, hormis les remarques mentionnées dans le corps du présent rapport, nos vérifications nous permettent de constater que le bilan au 31 décembre 2006 reflète bien la situation de la Commune de Versoix telle qu'elle nous est connue.

Nous n'avons décelé aucune irrégularité susceptible d'être mentionnée dans nos conclusions. D'autre part, les directives du Département de l'Intérieur, en ce qui concerne l'application du plan comptable des communes genevoises et les directives pour les évaluations en matière de bilan ont été suivies.

Les renseignements et documents que nous avons demandés nous ont été communiqués à notre entière satisfaction par le personnel de la Mairie. Nous remercions en particulier le personnel du service comptabilité pour sa collaboration.

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié, conformément aux dispositions légales, la comptabilité et les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2006. La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil administratif alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Sur la base de notre examen, nous proposons d'approuver les comptes de la Commune de Versoix pour l'exercice 2006 qui vous sont soumis.

Carouge, le 21 avril 2006

SCF REVISION S.A.

